

**Istruzioni di montaggio e d'uso della cappa aspirante-filtrante**

**Instructions on mounting and use of the cooker hood**

**Prescriptions de montage et mode d'emploi de la hotte aspirante**

**Montagevorschrift und Gebrauchsanleitung für die Dunstabzugshaube**

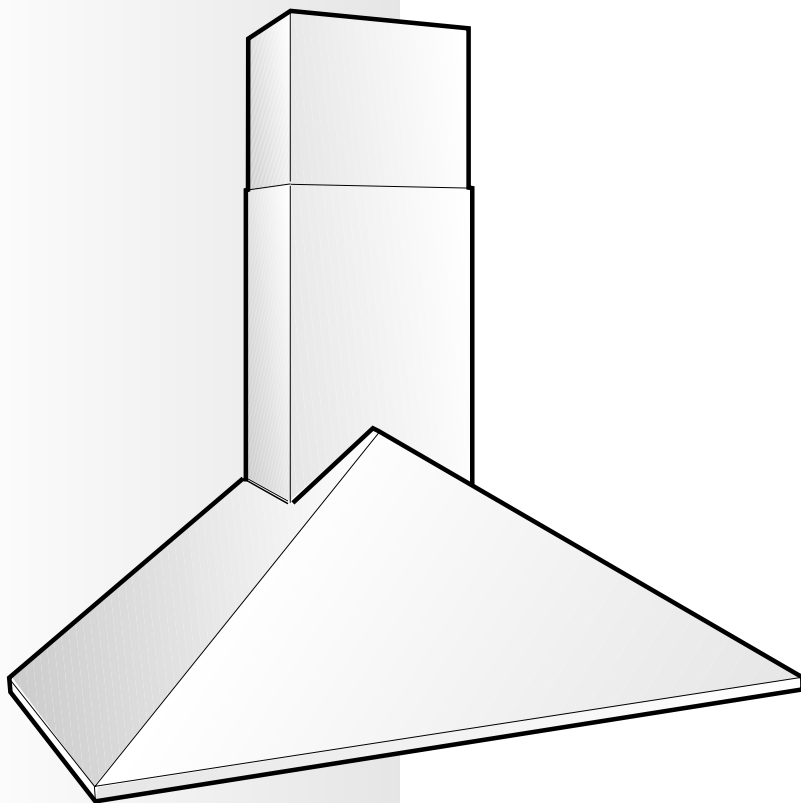


FIG. 1

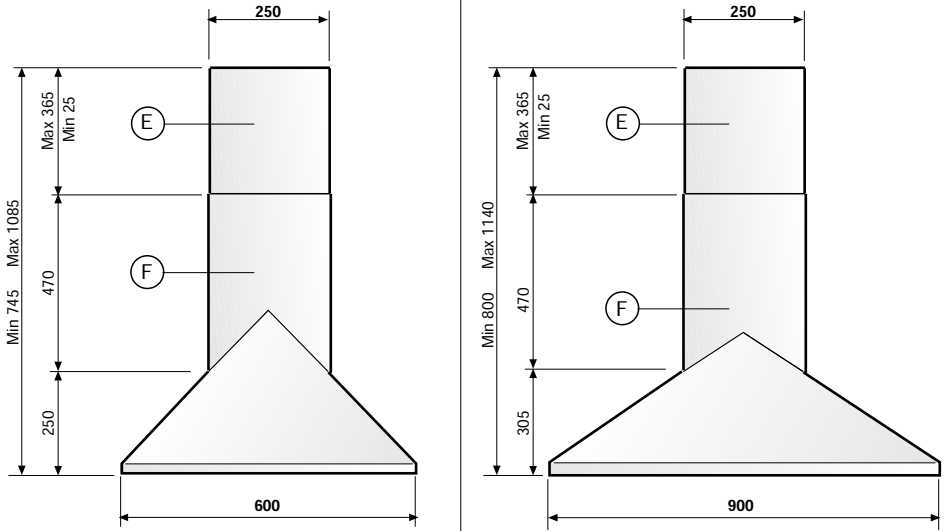


FIG. 2

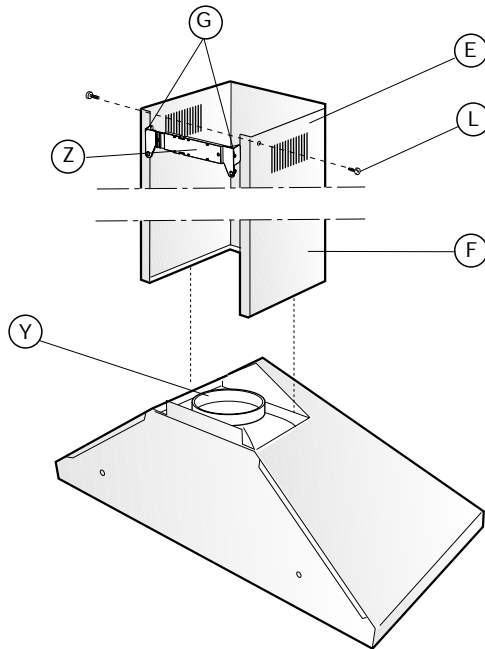


FIG. 3

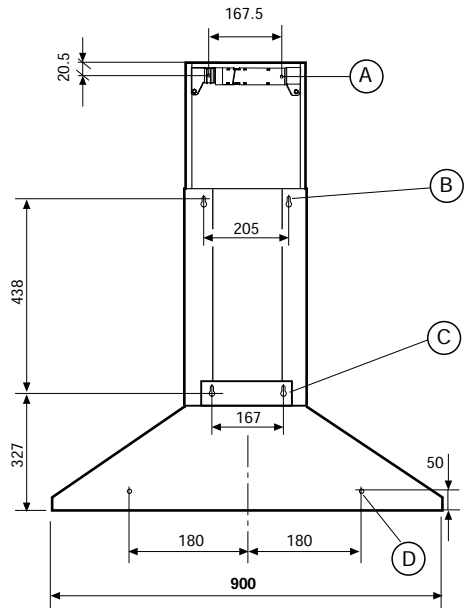
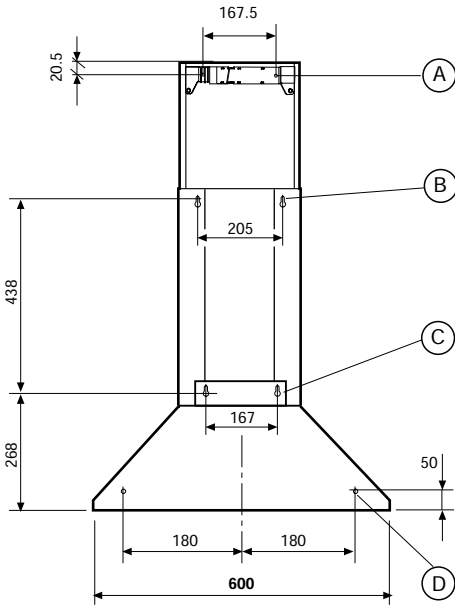


FIG. 4

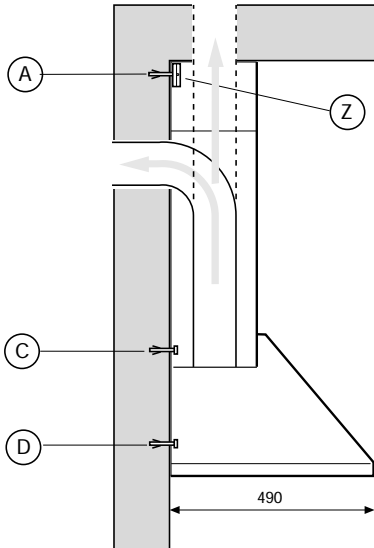
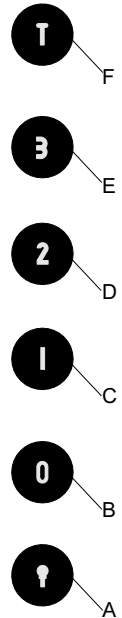


FIG. 5



## 1. GENERALITA'

**1.1 Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.**

Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione.

**L'apparecchio è stato progettato come cappa aspirante (evacuazione aria all'esterno) o filtrante (riciclo aria all'interno).**

## 2. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### 2.1 Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra. L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARRONE = L linea

BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichette caratteristiche. Se provvista di spina, la cappa deve essere installata in modo tale che la spina sia accessibile.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

**2.2 L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650mm dai fornelli elettrici, dai fornelli a gas o misti.**

**Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore.**

**Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.**

### 2.3 Montaggio della cappa alla parete

Eseguire i fori **A-B-C-D** rispettando le quote indicate (fig. 3).

Per i vari montaggi utilizzare viti e tasselli ad espansione idonei al tipo di muro (es. cemento armato, cartongesso, ecc).

Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la

cappa.

Bloccare la flangia di raccordo **Y** alla cappa (fig. 2). Bloccare la staffa **Z** al muro tramite i fori **A** (fig.4). Appendere la cappa alla parete utilizzando i fori **C** (fig.3).

Fissare definitivamente la cappa utilizzando i fori di sicurezza **D** (fig.3).

### 2.4 Versione aspirante

Collegare, mediante un tubo di raccordo, la flangia **Y** al foro di scarico (non eseguire nella versione filtrante).

Infilare il raccordo superiore **E** all'interno del raccordo inferiore **F**; appendere i due raccordi inserendoli verticalmente nella cappa bloccando il raccordo inferiore **F** alla parete utilizzando i fori **B** (fig. 3), sfilare il raccordo superiore **E** verso l'alto, bloccarlo con le apposite viti sui fori **G** della staffa **Z** (fig. 2) precedentemente fissata al muro tramite i fori **A** (fig. 3).

Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri a carbone attivo e seguire le istruzioni di montaggio della versione filtrante.

### 2.5 Versione filtrante

Installare la cappa e i due raccordi come indicato nel paragrafo riguardante il montaggio della cappa nella versione aspirante.

Per il montaggio del raccordo filtrante fare riferimento alle istruzioni contenute nel kit.

Se il kit non è in dotazione, ordinarlo al Vs. rivenditore.

I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa centrandoli ad esso e ruotandoli di 90 gradi fino allo scatto d'arresto.

L'aria è rimessa nell'ambiente attraverso le asole ricavate sul raccordo **E**.

## 3. USO E MANUTENZIONE

**3.1** Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento.

Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato dall'assiduità con cui sono effettuate le operazioni di manutenzione, in modo particolare, del filtro antigrasso, e del filtro al carbone attivo.

**3.2** I filtri antigrasso hanno il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio.

In ogni caso, per prevenire il pericolo di eventuali

incendi, al massimo dopo 2 mesi è necessario pulire il filtro eseguendo le seguenti operazioni:

- Togliere i filtri dalla cappa e lavarli con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro, lasciando rinvenire lo sporco.
- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e lasciare asciugare.
- I filtri possono essere lavati anche in lava stoviglie.

Dopo alcuni lavaggi dei pannelli in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale sostituzione dei pannelli.

**3.3** I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso.

**3.4** Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

**3.5** Se l'apparecchio è dotato di un gruppo comandi elettronico (fig. 5) la simbologia è di seguito riportata:

- A = tasto ILLUMINAZIONE
- B = tasto OFF
- C = tasto PRIMA VELOCITÀ
- D = tasto SECONDA VELOCITÀ
- E = tasto TERZA VELOCITÀ
- F = tasto TIMER ARRESTO AUTOMATICO 15 minuti

La funzione "TIMER ARRESTO AUTOMATICO" ritarda l'arresto della cappa, che continuerà a funzionare alla velocità d'esercizio in corso al momento

dell'accensione di questa funzione, di 15 minuti.

## 4. AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

**4.1** Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione.

La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale.

Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

### 4.2 ATTENZIONE!!

**In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.**

- A) Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione
- B) Non toccare le lampade dopo un uso protratto dell'apparecchio
- C) E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa
- D) Evitare la fiamma libera, perchè dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi
- E) Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco
- F) Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.

**SI DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVAZIONE DELLE SUDETTE AVVERTENZE**

# ENGLISH

## 1. GENERAL

**1.1 Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance.** Keep this information booklet accessible for further consultations.

The appliance has been designed as a suction version (external exhaust) or as a filter version (internal air recycle) cooker hood.

## 2. INSTALLATION INSTRUCTIONS

### 2.1 Electric Connection

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = L line  
BLUE = N neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum aperture of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

**2.2 The appliance must be installed at a minimum height of 650 mm from an electric cooker stove, from gas or combined cooker stoves.**

**If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.**

**Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.**

### 2.3 Mounting the cooker hood to the wall

Drill holes **A-B-C-D** according to indications quoted in (fig. 3).

Use screws and screw anchors suitable for wall (e.g. reinforced cement, plasterboard) for the mounting of the cooker hood.

Where screws and screw anchors are supplied ensure that they are suitable for the type of wall where the cooker hood is to be mounted.

Lock in the flange connector **Y** to the cooker hood (fig. 2).

Affix the bracket **Z** to the wall via the drill holes **A** (fig.4).

Hang the cooker hood on the wall using the drill holes **C** (fig.3).

Fasten the cooker hood using the fastening drill holes **D** (fig.3).

### 2.4 Suction Version

Connect the flange **Y** to the discharge opening with a connecting tube (do not carry out for filter version).

Thread the upper connector **E** to the inside of the lower connector **F**; hang the two connectors inserting them vertically on the cooker hood locking the lower connector **F** to the wall using the drill holes **B** (fig. 3), unthread the upper connector **E** towards the top, locking it in with the appropriate screws in the drill holes **G** of the bracket **Z** (fig. 2) previously affixed to the wall via the drill holes **A** (fig. 3).

In order to transform your cooker hood from suction version to filter version, ask your local retailer for active carbon filters and then carry out instructions for mounting filter version cooker hood.

### 2.5 Filter Version

Install the cooker hood and the two connectors as described in the paragraph mounting the suction version cooker hood.

To mount the filter connector refer to instructions included in the kit.

If the kit is not supplied, then order the kit as an accessory from your local dealer.

The filters must be applied to the suction kit located inside the cooker hood and centred by rotating at 90 degrees until locked in.

The air is replaced in the environment via the eyelets impressed on the connector **E**.

## 3. USE AND MAINTENANCE

**3.1** It is recommended to operate the appliance prior to cooking.

It is recommended to leave the appliance in operation for 15 minutes after cooking is terminated in order to completely eliminate cooking vapours and odours.

The proper function of the cooker hood is conditioned by the regularity of the maintenance operations, in particular, the active carbon filter.

**3.2** The anti-grease filters capture the grease particles suspended in the air, and are therefore subject to clogging according to the frequency of the use of the appliance.

In order to prevent fire hazard, it is recommendable to clean the filter at a maximum of 2 months by

carrying out the following instructions:

- Remove the filters from the cooker hood and wash them in a solution of water and neutral liquid detergent, leaving to soak.
- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.
- The filters may also be washed in the dishwasher.

The aluminium panels may alter in colour after several washes. This is not cause for customer complaint nor replacement of panels.

**3.3** The active carbon filters purify the air that is replaced in the environment. The filters are not washable nor re-useable and must be replaced at maximum every four months. The saturation of the active carbon filter depends on the frequency of use of the appliance, by the type of cooking and the regularity of cleaning the anti-grease filters.

**3.4** Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

**3.5** If the appliance is equipped with an electronic control unit (Fig. 5) the key symbols are explained below:

- A = LIGHT
- B = OFF
- C = SPEED I
- D = SPEED II
- E = SPEED III
- F = AUTOMATIC STOP TIMER – 15 minutes

The “automatic stop timer” delays stopping of the hood, which will continue functioning for 15 minutes at the operating speed set at the time this function is activated.

## 4. SAFETY PRECAUTION

**4.1** Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion.

The negative pressure in the environment must not exceed 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood. Follow the local laws applicable for external air evacuation.

### 4.2 WARNING!!

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

- A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating
- B) Do not touch the light bulbs after appliance use
- C) Flambè cooking is prohibited underneath the cooker hood
- D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard
- E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard
- F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.

**THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.**

## 1. GÉNÉRALITÉS

**1.1 Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.** Le conserver pour d'ultérieures consultations :  
L'appareil a été réalisé comme hotte aspirante ( évacuation air à l'extérieur) ou filtrante ( recyclage air à l'intérieur) .

## 2. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### 2.1 Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II , pour cela aucun cable ne doit être connecté avec la prise terre.

La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit :

MARRON = L ligne  
BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le cable une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.

En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

**2.2** L'appareil doit être installé à une hauteur minimale de 650 mm des réchauds électriques et des réchauds à gaz ou mixtes.

S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure. Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

### 2.3 Fixation de la hotte sur le mur.

Percer les trous **A-B-C-D** en respectant les cotes indiquées (fig. 3).

Pour les différents montages, utiliser les vis et chevilles à expansion correspondant au type du

mur (ex béton armé, plâtre, etc.).

Dans le cas où les vis et chevilles sont fournies d'origine avec le produit, vérifier qu'elles correspondent bien au type de mur sur lequel doit être montée la hotte.

Bloquer la bride du raccord **Y** à la hotte (fig. 2).

Bloquer les supports **Z** sur le mur grâce aux trous **A** (fig.4).

Accrocher la hotte au mur en utilisant les trous **C** (fig.3).

Pendre la hotte à la paroi en utilisant les trous de sécurité **D** (fig.3).

### 2.4 Version aspirante

Raccorder, au moyen d'un tube intermédiaire, la bride **Y** au trou d'évacuation (sauf pour la version filtrante).

Enfiler le raccord supérieur **E** à l'intérieur du raccord inférieur **F**; assembler les deux raccords en les insérant verticalement dans la hotte. Fixer alors le raccord inférieur **F** à la paroi en utilisant les trous **B** (fig. 3), tirer le raccord supérieur **E** vers le haut puis le bloquer à l'aide des vis sur les trous **G** du support **Z** (fig. 2) auparavant fixé au mur grâce aux trous **A** (fig. 3).

Pour transformer la hotte de la version aspirante à la version filtrante, demander à votre revendeur les filtres au charbon actif et suivre les instructions de montage de la version filtrante.

### 2.5 Version filtrante

Installer la hotte et les deux raccords comme indiqué dans le paragraphe traitant du montage de la hotte en version aspirante.

Pour le montage du raccord filtrant se référer aux instructions contenues dans le kit.

Si le kit n'est pas en dotation, le commander au revendeur comme accessoire.

Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en les centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'au blocage.

L'air est rejeté dans la pièce grâce aux orifices situés sur le raccord **E**.

## 3. EMPLOI ET ENTRETIEN

**3.1** Nous vous recommandons de mettre la hotte en route avant de commencer à cuisiner.

Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en les centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'au blocage.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien, et plus particulièrement à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif.



**3.2** Les filtres anti graisse ont pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Ils peuvent donc se boucher plus ou moins rapidement selon l'usage de la hotte.

Dans tous les cas, pour prévenir un éventuel risque d'incendie, il est nécessaire de nettoyer au moins tous les deux mois le filtre en suivant les indications suivantes :

- Retirer les filtres de la hotte et les laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.
- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.
- Les filtres peuvent également être lavés dans le lave vaisselle.

Après plusieurs lavages des panneaux en aluminium, on peut constater un changement de leur couleur. Ceci n'ouvre pas droit à réclamation afin d'obtenir un éventuel changement des panneaux.

**3.3** Les filtres au charbon actif servent à filtrer l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables et doivent être changés tous les trois mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine effectuée et de la régularité avec laquelle est effectué le nettoyage du filtre anti graisse.

**3.4** Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

**3.5** Si l'appareil est équipé d'un groupe commandes électronique (Fig. 5) les symboles sont les suivants:

- A = touche ECLAIRAGE
- B = touche OFF
- C = touche PREMIERE VITESSE
- D = touche DEUXIEME VITESSE
- E = touche TROISIEME VITESSE
- F = touche MINUTEUR ARRÊT AUTOMATIQUE 15 minutes

La fonction "minuter arrêt automatique" retarde l'arrêt de la hotte, qui continuera de fonctionner à la vitesse de service en cours au moment de l'activation de cette fonction, pendant 15 minutes.

## 4. CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

4.1 Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une éner-

gie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème « d'inversion de flux ». Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion.

La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

### 4.2 ATTENTION

**Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.**

- A) Ne pas contrôler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement**
- B) Ne pas toucher les lampes après un emploi prolongé de l'appareil**
- C) Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte**
- D) Éviter la flamme libre, parcequ'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies**
- E) Contrôler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée prenne feu**
- F) Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.**

**ON DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES ÉVENTUELS DÉGÂTS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS**

## 1. ALLGEMEINES

**1.1 Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält.** Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren.

**Das Gerät wurde als Abzugshaube (die angesaugte Luft wird nach aussen abgeleitet) oder als Umlufthaube (die Luft wird in den Raum zurückgeleitet) konzipiert.**

## 2. INSTALLATIONSANLEITUNG

### 2.1 Elektroanschluss

Das Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = L Leitung

BLAU = N Neutrale Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist.

**Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.**

**2.2 Das Gerät muss in einem Mindestabstand von 650 mm über einem Elektroherd, über einem Gas- oder kombinierten Herd installiert werden. Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.**

### 2.3 Wandmontage der Dunstabzugshaube

Vor der Montage ist die Schutzfolie von der Dunstabzugshaube und vom Filtereinsatz zu entfernen. Die Löcher **A-B-C-D** in die Wand bohren, dabei

müssen die angegebenen Abstände eingehalten werden (Abb. 3).

Für die unterschiedlichen Montagen müssen Schrauben und Dübel verwendet werden, die für den jeweiligen Wandtyp geeignet sind (z.B. für Stahlbeton, Gips, etc.).

**Falls die Schrauben und Dübel der Küchenhaube beigefügt sind, ist zu prüfen, ob diese für den Wandtyp geeignet sind, an dem das Gerät installiert werden soll.**

Den Anschlussflansch **Y** an die Küchenhaube anschliessen (Abb. 2).

Den Tragbügel **Z** in den Bohrlöchern **A** an der Wand befestigen (Abb. 4).

Die Küchenhaube an die Wand hängen, dafür die Bohrlöcher **C** verwenden (Abb. 3).

**Die Küchenhaube endgültig fixieren, dabei die Sicherheitsbohrlöcher **D** verwenden (Abb. 3).**

### 2.4 Abluftversion

Den Flansch **Y** mit Hilfe eines Anschlussrohres an die Abluftöffnung anschliessen (diesen Arbeitsschritt bei der Küchenhaube in Umluftversion nicht ausführen!).

Den oberen Anschlussring **E** in das Innere des unteren Anschlussringes **F** einsetzen; die beiden Anschlussringe einhängen, indem sie senkrecht die Küchenhaube eingeführt werden, dann den unteren Anschlussring **F** in den Bohrlöchern **B** (Abb. 3) an der Wand befestigen. Den oberen Anschlussring **E** nach oben schieben und mit den dafür vorgesehenen Schrauben in den Löchern **G** des Tragbügels **Z** befestigen (Abb. 2), welcher zuvor in den Bohrlöchern **A** an der Wand festgeschraubt wurde (Abb. 3).

Um die Küchenhaube von der Abzugsversion in die Umluftversion umzuwandeln, müssen Sie bei Ihrem Fachhändler die Aktivkohlefilter anfordern; dann die Montageanweisungen der Umlufthaube ausführen.

### 2.5 Filterversion

Die Küchenhaube und die beiden Anschlussringe, so wie im Abschnitt über die Montage der Küchenhaube in Abluftversion angegeben, montieren.

Bei der Montage des Filterringes müssen die im Kit enthaltenen Anleitungen genau beachtet werden. Falls das Kit nicht mitgeliefert ist, muss dieses bei Ihrem Händler als Zubehörteil angefordert werden. Die Filter müssen in die Ansaugeneinheit im Inneren der Küchenhaube eingesetzt werden. Die Filter in die Mitte der Ansaugeneinheit einsetzen und sie dann um 90° bis zum Einrasten drehen.

Die Luft wird über die Schlitze, die sich im Ring **E** befinden, in den Raum zurückgeleitet.

### 3. BENUTZUNG UND WARTUNG

**3.1** Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon vor sämtlichen Kochvorgängen der Speisen einzuschalten.

Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorganges noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um die vollständige Entlüftung der Kochdämpfe zu gewährleisten.

Das einwandfreie Funktionieren der Küchenhaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

**3.2** Die Fettfilter haben die Aufgabe, die Fettpartikel in der Abluft zu binden; die Stärke der Verschmutzung hängt daher von der Häufigkeit des Gebrauchs der Küchenhaube ab. Um eine mögliche Brandgefahr zu verhindern, muss der Filter in jedem Fall spätestens alle zwei Monate auf die folgende Weise gereinigt werden:

- Der Abzugshaube die Filter entnehmen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger abwaschen. Wenn notwendig, einweichen lassen.
- Dann gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen und abtrocknen lassen.
- Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

Nach mehrmaligem Waschen der Aluminiumfilter können Farbveränderungen auftreten. Daraus resultiert jedoch kein Anspruch auf einen kostenlosen Ersatz der Paneele.

**3.3** Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt ab von der mehr oder minder langen Benutzungsdauer der Küchenhaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.

**3.4** Alle auf dem Lueftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmässig mit Spiritus oder neutralem Flüssigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

**3.5** Wenn das Gerät elektronische Bedienelemente aufweist (Bild 5) die Symbolezeichnungen sind folgend wiedergegeben:

- A = Taste BELEUCHTUNG
- B = Taste OFF
- C = Taste ERSTE GESCHWINDIGKEIT
- D = Taste ZWEITE GESCHWINDIGKEIT
- E = Taste DRITTE GESCHWINDIGKEIT
- F = Taste TIMER AUTOMATISCHES ANHALTEN nach 15 Minuten

Die Funktion "Timer automatisches Anhalten" verzögert das Anhalten der Haube, die 15 Minuten mit der zum Zeitpunkt der Einschaltung dieser Funktion gewählten Betriebsgeschwindigkeit weiterläuft.

### 4. SICHERHEITSHINWEISE

4.1 Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen.

**Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar) nicht übersteigen.**

**Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten.**

**Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.**

#### 4.2 ACHTUNG!!

Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!

- A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.
- B) Niemals die Lämpchen nach längerem Betrieb der Küchenhaube anfassen.
- C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flambieren.
- D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.
- E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.
- F) Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird
- G) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

**FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.**

## 1. GENERALIDADES

### 1.1 Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento.

(Consérvelo para un posible consulta posterior). El aparato ha sido proyectado como campana de aspiración (evacuación del aire hacia el exterior) o filtrante (reciclaje del aire en el interior).

A causa de su complejidad y su gran peso se recomienda que la instalación la realice personal especializado.

## 2. INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

### 2.1 Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRON = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

### 2.2 Debe instalarse el aparato a una altura mínima de 650mm de las hornillas eléctricas, las hornillas a gas o mixtas.

Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior.

No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

### 2.3 Montaje de la campana a la pared

Realice los orificios A, B, C, D respetando las medidas indicadas (Fig 3).

Para los distintos montajes utilice tornillos y escarpas de expansión adecuados al tipo de pared (ejemplo hormigón, cartón-yeso, etc).

En caso de que los tornillos y las escarpas vengán adjuntos en el producto asegúrese de que sean adecuados para el tipo de pared donde se va a colocar la campana.

Sujete la arandela de unión Y a la campana (fig 2). Sujete la escarpia Z al muro con los orificios A (fig.4).

Enganche la campana a la pared utilizando los orificios C (fig.3).

Sujete definitivamente la campana utilizando los orificios de seguridad D (fig.3).

### 2.4 Versión aspirante

Conecte mediante un tubo de enlace la arandela Y al orificio de descarga (no debe realizarse en la versión filtrante).

Introduzca el empalme superior E en el interior del empalme inferior F, enganche los dos empalmes introduciéndolos verticalmente en la campana sujetando el empalme inferior a la pared utilizando los orificios B (fig 3). Saque el empalme superior E hacia arriba y sujételo con los tornillos adecuados en los orificios G de la abrazadera Z (fig 2) que usted ha sujetado con anterioridad a la pared con los orificios A (fig 3).

Para transformar la campana de versión aspirante a versión filtrante, solicite a su proveedor los filtros al carbón activo y siga las instrucciones de montaje de la versión filtrante.

### 2.5 Versión filtrante

Instale la campana y los dos empalmes como aparece indicado en el párrafo que trata del montaje de la campana en la versión aspirante.

Para el montaje del anillo filtrante tenga en cuenta las instrucciones que se encuentran en el kit.

Si el kit no está incluido, pídale a su vendedor como accesorio.

Los filtros deben ser aplicados al bloque aspirante que se encuentra en el interior de la campana centrándolos y girándolos 90 grados hasta el tope.

El aire vuelve a circular en el ambiente a través de las rejillas del empalme E.

## 3. USO Y MANTENIMIENTO

3.1 Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.

Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de coninar los alimentos, para una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con la cual se realicen las operaciones de mantenimiento, sobre todo, del filtro antigrasa, o del filtro al carbón activo.

**3.2** Los filtros antigrasa sirven para retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto se pueden obstruir en un espacio que depende del uso que se haga del aparato. De todas formas para evitar el peligro de posibles incendios, como máximo cada dos meses es necesario limpiar el filtro observando las siguientes operaciones:

- Quite los filtros de la campana y lávelos con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando ablandar la suciedad.
- Aclare con abundante agua templada y deje secar.
- Se pueden lavar también los filtros en el lavavajillas

Después de algunos lavados los paneles de aluminio se puede verificar en los paneles de aluminio posibles alteraciones del color. Esto no da opción a reclamaciones para una posible sustitución de los paneles.

**3.3** Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o reciclables y deben ser cambiados máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo, depende del uso mas o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con la cual se efectúe la limpieza del filtro antigrasa.

**3.4** Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño húmedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

**3.5** Si el aparato está dotado de un grupo de mandos ( Fig 5) electrónico la simbología es la siguiente:

- A = botón ILUMINACION.
- B = botón OFF
- C = botón PRIMERA VELOCIDAD.
- D = botón SEGUNDA VELOCIDAD.
- E = botón TERCERA VELOCIDAD.
- F = botón TIMER PARADA AUTOMÁTICA 15 MINUTOS.

La función “ timer parada automatica” retarda la parada de la campana, que continuará a funcionar a la velocidad seleccionada en el momento del encendido de esta función, 15 minutos.

## **4. SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD**

**4.1** Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un

quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica., pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión.

La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bares).

Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local.

Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

### **4.2 ATENCIÓN!!**

**En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.**

- A) No intente controlar los filtros cuando la campana esté funcionando.**
- B) No toque las lámparas después de un uso prolongado del aparato.**
- C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.**
- D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.**
- E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.**
- F) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.**

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

## **1. EIGENSCHAPPEN**

### **1.1 De inhoud van dit boekje grondig doorlezen daar het belangrijke informatie bevat voor een veilige installatie, een veilig gebruik en onderhoud.**

Het boekje bewaren voor verdere raadplegingen. Het apparaat is ontworpen als afzuigkap (lucht-afvoer naar buiten ) of als filter (luchthercirculatie binnen).

## **2. AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE**

### **2.1 Elektrische aansluiting**

Het apparaat is gemaakt van klasse II, het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = L leiding  
BLAUW = N nulleiding

Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is.

In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

### **2.2 Het apparaat moet op een hoogte van minimaal 650 mm vanaf een elektrisch fornuis geplaatst worden een gasfornuis of een gemengd fornuis.**

**Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten.**

**Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of dat gebruikt wordt voor de afvoer van rook van de apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.**

### **2.3 Montage van de afzuigkap aan de wand.**

De openingen **A-B-C-D** uitvoeren volgens de aan-

gegeven waardes (fig. 3).

Voor de verschillende montages steeds schroeven en expansiepluggen gebruiken die geschikt zijn voor het wandtype (bijv. beton, gyproc, enz.).

Indien de schroeven en de expansiepluggen met het produkt bijgeleverd worden controleren dat deze geschikt zijn voor het wandtype waaraan de afzuigkap bevestigd moet worden.

De verbindingsslens **Y** aan de afzuigkap verbinden (fig. 2). Staaf **Z** aan de muur bevestigen door middel van de openingen **A** (fig.4). De afzuigkap aan de wand hangen door middel van de openingen **C** (fig.3). Definitief de afzuigkap bevestigen door middel van de veiligheidsopening **D** (fig.3).

### **2.4 Zuigversie**

Flens **Y** door middel van een verbindingsbuis aan de afvoeropening verbinden (niet uitvoeren voor de filterversie).

Het bovenste verbindingstuk **E** binnen het onderste verbindingstuk **F** plaatsen; de twee verbindingstukken ophangen door deze verticaal in de afzuigkap te voeren door het onderste verbindingstuk **F** aan de wand te bevestigen door middel van de openingen **B** (fig. 3), het bovenste verbindingstuk **E** naar boven schuiven, en bevestigen door middel van de daarvoor bestemde schroeven aan de openingen **G** van staaf **Z** (fig. 2) die van te voren aan de wand bevestigd is door middel van de openingen **A** (fig. 3).

Om de zuigversie in filterversie te veranderen vraag aan uw verkoper om de koolstoffilters en volg de aanwijzingen van de filterversie op.

### **2.5 Filterversie**

De afzuigkap en de twee verbindingsbuizen installeren zoals aangegeven in het deel over de montage van de afzuigkap in de zuigversie.

Voor de montage van de filterrende koppeling de aanwijzingen uit de set raadplegen.

Indien de set niet bijgesloten is deze, als accessoire, bij Uw dealer bestellen.

De filters moeten op het zuigonderdeel aan de binnenkant van de afzuigkap bevestigd worden, nadat deze gecentreerd zijn worden ze geblokkeerd door een draai van 90 graden tot de sluitingsklik. De lucht wordt weer in de ruimte afgevoerd via de openingen verkregen op het verbindingstuk **E**.

## **3. GEBRUIK EN ONDERHOUD**

**3.1** We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat men met de bereiding begint.

We raden aan de afzuigkap nog 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is voor een optimale lucht verversing.

De goede werking van de afzuigkap hangt af van

een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van de vetfilter en van de koolstoffilter.

**3.2** Vetfilters houden vetdeeltjes die in de lucht circuleren vast, en raken daarom oververzadigd op onregelmatige tijden afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

In ieder geval moeten vetfilters hoogstens om de 2 maanden gereinigd worden door de volgende handelingen uit te voeren:

- Filters uit de afzuigkap halen en grondig reinigen in een sop van water en neutraal afwasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderend.
- Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.

- De filters mogen ook in de vaatwasmachine gereinigd worden.

Na verschillende reinigingen van de aluminium platen kunnen kleurveranderingen plaatsvinden. Dit geeft echter niet het recht op de vervanging van de platen.

**3.3** De koolstoffilters zuiveren de lucht die weer in de ruimte afgevoerd wordt. Deze filters mogen niet gereinigd of gerecycleerd worden en moeten maximum om de vier maanden vervangen worden. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden.

**3.4** Regelmatig de ventilator en de andere oppervlakten schoonmaken met een doek gedrenkt in alcohol of in neutrale krasvrije afwasmiddelen.

**3.5** Indien het apparaat voorzien is van elektronische bedieningsknoppen (fig. 5) zijn de symbolen hieronder weergegeven:

A = knop LICHT

B = knop UIT

C = knop EERSTE SNELHEID

D = knop TWEEDE SNELHEID

E = knop DERDE SNELHEID

F = knop TIMER AUTOMATISCHE ONDERBREKING na 15 minuten

De knop "timer/automatische onderbreking" zorgt ervoor dat de afzuigkap niet meteen stopt, deze zal voor 15 minuten blijven functioneren, op dezelfde snelheidsstand waarop de kap ingesteld stond.

## 4. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

4.1 Opletten indien tegelijk een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische ener-

gie, daar de afzuigkap tijdens de werking de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekt.

De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar) liggen.

Voor een veilige werking zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte.

Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

### 4.2 OPGELET

**Onder bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.**

**A) Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is**

**B) Raak de lampen niet aan als u het apparaat lange tijd achtereen gebruikt heeft.**

**C) Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten rechtstreeks op de branders te bereiden.**

**D) Laat de branders niet open en bloot branden omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.**

**E) Tijdens het frituren constant opletten om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam zou vatten**

**F) Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten, de stroom uitschakelen.**

**DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.**

## 1. GENERELT

**1.1 Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet.** Ta vare på bruksanvisningen for fremtidige behov. Apparatet er en ventilator som fører luften ut (utvendig avløp) eller filtrerer / resirkulerer den.

## 2. INSTALLASJONSVEILEDNING

### 2.1 Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømmettet utføres på følgende måte:

BRUN = L strømførende

BLÅ = N nulleleder

Hvis strømledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskiltet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig.

Ved direkte tilkobling til strømmettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktåpning på minst 3 mm mellom apparatet og strømmettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

**2.2 Apparatet må installeres i en høyde av minst 650 mm fra toppen av elektriske komfyrer fra gasskomfyrer eller el/gasskomfyrer.**

**Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre.**

**Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm.**

### 2.3 Installasjonsveiledning

Lag hullene **A-B-C-D** ved å følge de oppgitte målene (fig. 3). Ved montering, bruk skruer og plasthylser som passer til veggtypen (f.eks. betong, gips etc.).

Om skruer og plasthylser følger med apparatet, må man forvise seg om at de passer til veggen viften skal festes til.

Fest flensen **Y** til kjøkkenviften (fig. 2).

Fest bøylen **Z** til veggen ved hjelp av hullene **A** (fig. 4).

Fest viften til veggen ved hjelp av hullene **C** (fig. 3). Avslutt festingen av viften ved hjelp av sikkerhets-hullene **D** (fig. 3).

### 2.4 Versjon med utvendig avløp

Ved hjelp av et koblingsrør, koble flensen **Y** til avløpsåpningen (utføres ikke med filterversjonen). Stikk det øvre røret **E** inn i det nedre røret **F**; og fest de to rørene ved å stikke dem loddrett inn i kjøkkenviften. Fest det nedre røret **F** til veggen ved hjelp av hullene **B** (fig. 3), trekk så det øvre koblingsrøret **E** oppover og fest det til bøylen **Z** (fig. 2) (som på forhånd er blitt festet til veggen i hullene **A** (fig. 3) ved hjelp av hullene **G**).

For å gjøre om viften med utvendig avløp til filterversjon, må det anskaffes kullfiltre fra forhandleren, og monteringsanvisningen for filterversjonen må følges.

### 2.5 Filterversjon

Monter kjøkkenviften og de to koblingsrørene som beskrevet under avsnittet for montering av versjonen med utvendig utløp.

**Filterrøret monteres i henhold til bruksanvisningen som følger med utstyret.**

Dersom ikke utstyret leveres som standard, bestilles det som tilbehør fra forhandleren.

Filtrene skal plasseres på vifteenheten som befinner seg inne i kjøkkenviften. Midtstill filtrene og dreii dem 90 grader til de smekker på plass.

Luften føres ut i rommet igjen gjennom åpningene på røret **E**.

## 3. BRUK OG VEDLIKEHOLD

### 3.1 Apparatet bør alltid settes igang før matlagingen starter.

Det anbefales å la viften virke i 15 minutter etter at matlagingen er avsluttet, slik at all matos blir fjernet. For at viften til enhver tid skal virke tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kullfilteret.

**3.2 Fettfiltrenes oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filtrene vil derfor med tiden bli skitne, avhengig av hvor ofte apparatet brukes.**

I alle tilfeller er det nødvendig å rengjøre disse filtrene etter maks. 2 måneder for å unngå fare for brann. Gå frem på følgende måte:

- Ta filtrene ut av viften og legg dem i bløt i vann tilsatt et flytende, nøytralt rengjøringsmiddel. Vent til fett har løst seg opp.
- Skyll omhyggelig med lunkent vann og la filtrene tørke.
- Filtrene kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Det kan hende aluminiumsplatene får en litt annen farge etter at de har blitt vasket noen ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utskiftning i garanti tiden.

### 3.3 Kullfiltrene renser luften før den føres ut i rom-



met igjen. Filtrene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfiltrene blir skitne avhenger av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.

**3.4** Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

**3.5** Dersom apparatet er utstyrt med elektronisk betjeningspanel (fig. 5), benyttes følgende symboler:

- A = tast for BELYSNING
- B = tast for OFF (AV)
- C = tast for FØRSTE HASTIGHET
- D = tast for ANNEN HASTIGHET
- E = tast for TREDJE HASTIGHET
- F = tast for TIDSUR AUTOMATISK STOPP 15 minutter

Med funksjonen "tidsur automatisk stopp" utsettes stans av ventilatoren, som vil fortsette å gå i 15 minutter på samme hastighet som da funksjonen ble aktivert.

## 4. SIKKERHETSINFORMASJON

**4.1** Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennern eller ovnen trenger til forbrenningen.

Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

For sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalet.

Avtrekket skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

### 4.2 ADVARSEL!!

**Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.**

- A) Ikke kontroller filtrene mens ventilatoren er i funksjon
- B) Berør ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid
- C) Flamber aldri mat under ventilatoren
- D) Unngå åpen flamme: det kan skade filtrene og føre til brann
- E) Ved frityrsteking må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overopphetes og tar fyr
- F) Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles

**strømnettet.**

**PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDES AT OVENNEVNTNE RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT**

## 1. GENERELLE OPLYSNINGER

**1.1 Læs indholdet i denne vejledning omhyggeligt eftersom den giver vigtige oplysninger om sikkerhed under installation, brug og vedligeholdelse.** Opbevar vejledningen til senere brug.

Apparatet er udviklet som emhætte (udsugning af luft) eller som filter (intern luftcirkulation).

## 2. INSTALLERING

### 2.1 Elektrisk tilslutning

Apparatet er bygget i klasse II og derfor skal der ikke tilsluttes noget kabel til jordforbindelsen.

Tilslutning til el-nettet skal udføres på følgende måde:

BRUN = L linje

BLÅ = N neutral

Hvis det ikke allerede forefindes skal man montere et standardstik for den forsyning, der er angivet på oplysningsetiketten. Hvis stikket findes skal hættens installeres på en sådan måde, at det er tilgængeligt.

I tilfælde af direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at anbringe en flerpolet afbryder mellem apparatet og nettet, med en minimumsafstand mellem kontaktterne på 3 mm, og med de rette dimensioner for forsyningen, samt i overensstemmelse med de gældende regler.

**2.2 Apparatet skal installeres i en højde på mindst 650mm fra elpladerne, fra gasblus eller blandede varmekilder.**

**Hvis der anvendes forbindelsesrør, der består af to dele eller flere dele, skal den øverste del være udenfor den nederste.**

**Tilslut ikke hættens udslip til lederør, hvor der cirkulerer varm luft, eller som er anvendt til bortføring af røg fra apparater, der forsynes med en energi, der ikke er elektrisk.**

### 2.3 Montering af emhætten på væggen

Lav hullerne **A-B-C-D** i væggen; overhold de angivne mål (fig. 3).

Til de forskellige monteringer skal man anvende skruer og ekspansionskiler, der er egnet til murtypen (fx. armeret beton, gips, etc.).

Hvis skrueerne og kilerne leveres med emhætten, skal man kontrollere at de er egnet til den murtype, hvor emhætten skal monteres.

Fastgør forbindelsesflangen **Y** til emhætten (fig.2). Fastgør beslaget **Z** til muren ved hjælp af hullerne **A** (fig. 4).

Hæng emhætten op på væggen ved hjælp af hul-

lerne **C** (fig. 3).

Fastgør emhætten definitivt ved hjælp af sikkerhedshullerne **D** (fig. 3).

### 2.4 Sugende udgave

Forbind flangen **Y** til udslipshullet ved hjælp af et forbindelsesrør (denne handling må ikke udføres ved den filtrerende udgave).

Sæt den øverste forbindelse **E** ind i den nederste forbindelse **F**; hæng de to forbindelser op ved at sætte dem lodret ind i emhætten og fastgør den nederste forbindelse **F** til væggen ved hjælp af hullerne **B** (fig. 3), træk den øverste forbindelse **E** opad og blokér den ved hjælp skrueerne i hullerne **G** i beslag **Z** (fig. 2), der er blevet fastgjort til muren tidligere gennem hullerne **A** (fig. 3).

For at ændre emhætten fra den sugende udgave til den filtrerende udgave skal man henvende sig til forhandleren for at få de aktive kulfiltere og følge monteringsvejledningen for den filtrerende udgave.

### 2.5 Filtrerende udgave

Installér emhætten og de to forbindelser, som angivet i afsnittet for montering af emhætten i den sugende udgave.

Ved montering af den filtrerende forbindelse skal man rette sig efter instruktionerne vedlagt samlesættet.

Hvis dette samlesæt ikke følger med leveringen, kan det bestilles hos Deres forhandler som ekstraudstyr.

Filtrene skal anbringes i sugeenheden inde i emhætten, og derefter centrerer og drejes 90 grader, indtil snaplåsen aktiveres.

Luften sendes tilbage i lokalet gennem slidserne på forbindelse **E**.

## 3. BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

**3.1** Det anbefales at man sætter apparatet i funktion inden man begynder tilberedning af madvarer. Det anbefales at man lader apparatet fungere i 15 minutter efter at maden er blevet tilberedt, for at den mættede luft kan blive fjernet helt.

Korrekt funktion af emhætten afhænger af hvor ofte der udføres vedligeholdelse; dette gælder specielt for filtret til modvirkning af fedtafsættelse og det aktive kulfilter.

**3.2** Filtrene til modvirkning af fedtafsættelse har til opgave at tilbageholde de fedtpartikler, der befinder sig i luften, og derfor vil tiden der forløber inden disse filtre tilstoppes variere alt efter hvor ofte apparatet anvendes.

Under alle omstændigheder skal man - for at forhindre brandfare - rense filtret efter højst 2 måneder ved at følge nedenstående fremgangsmåde:

- Fjern filtrene fra emhætten og vask dem med en opløsning af vand og flydende neutralt vaskemiddel for at fjerne snavset.
  - Skyl grundigt efter med lunkent vand og lad filtrene tørre.
  - Filtrene kan også vaskes i opvaskemaskinen.
- Efter nogle afvaskninger af aluminiumspanelerne kan der forekomme farvændringer. Denne omstændighed giver ikke ret til eventuel udskiftning af panelerne.

**3.3** De aktive kulfiltre har til opgave at rense den luft der sendes tilbage i lokalet. Filtrene kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes efter højst fire måneder. Mætningen af det aktive kul afhænger af den mere eller mindre længerevarende anvendelse af apparatet, af køkkentypen, og af den hyppighed hvormed der udføres rengøring af filtret til modvirkning af fedtafsættelse.

**3.4** Rengør hyppigt afsættelser på ventilatoren og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder slibende stoffer.

**3.5** Hvis apparatet er udstyret med en elektronisk betjeningsenhed (Fig.5) er følgende tegnforklaring gældende:

- A = tast for BELYSNING
- B = tast for OFF
- C = tast for FØRSTE HASTIGHED
- D = tast for ANDEN HASTIGHED
- E = tast for TREDJE HASTIGHED
- F = tast for TIMER AUTOMATISK STOP 15 minutter

Funktionen "timer automatisk stop" forsinker standning af hættens, som vil fortsætte med at være tændt (i 15 minutter) med den driftshastighed, der var i kraft i det øjeblik funktionen blev tilsluttet.

## 4. SIKKERHEDSADVARSLER

**4.1** Udvis forsigtighed hvis der samtidigt er en emhætte og en brænder eller en varmekilde i funktion, der afhænger af den omgivende luft eller er forsynet med en energi, der ikke er elektrisk, fordi emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som brænderen eller varmekilden har behov for til forbrændingen.

Det negative tryk i lokalet må ikke overskride 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar).

For at opnå sikker funktion skal man således sørge for korrekt ventilation af lokalet.

**Hvad angår udførelsen til de eksterne omgivelser skal man overholde de gældende na-**

**tionale regler.**

### 4.2 ADVARSEL!!

Under visse omstændigheder kan husholdningsapparater være farlige.

- A) Forsøg ikke at kontrollere filtrene med hættens funktion
- B) Rør ikke ved lamperne, når apparatet har været tændt i længere tid
- C) Det er forbudt at flambere madvarer under hættens
- D) Undgå at lade flammen være tændt uden gryder eller andet ovenpå; dette vil være beskadigende for filtrene og eventuelt kunne forårsage brand
- E) Hold friturestegning konstant under overvågning for at undgå, at olien ophedes for meget og bryder i brand
- F) Inden der udføres vedligeholdelse af enhver type skal man afbryde hættens el-nettet.

**FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER**

## 1. KÄNNETECKEN

**1.1 Läs innehållet i detta instruktionshäfte noga då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll.** Spar häftet för eventuella framtida konsultationer. Apparaten har utformats antingen som utsugningskåpa (extern luftevakuering) eller filterkåpa (intern luftrecirkulation).

## 2. INSTALLATIONSINSTRUKTIONER

### 2.1 Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutas.

Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:

**BRUN = L fas**  
**BLÅ = N nolla**

Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stickpropp, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras.

Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig.

I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerfasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett luftgap mellan kontaktarna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

### 2.2 Apparaten skall installeras på minst 650 mm höjd från elektriska plattor, eller på minst höjd från gasplattor eller kombinerade el- och gasplattor.

I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen.

Anslut inte kåpans utloppsrör till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi.

### 2.3 Montering av kåpan på vägg

Borra hålen **A-B-C-D** enligt de angivna måtten (fig.3).

Skrubar och expansionspluggar som lämpar sig för typen av vägg (betong, gipsskivor etc.) skall användas för de olika monteringsarbetena.

I det fall skruvar och expansionspluggar ingår i leveransen, kontrollera att dessa lämpar sig för den typ av vägg på vilken kåpan skall monteras. Fixera anslutningsflänsen **Y** vid kåpan (fig. 2).

Fäst bygel **Z** vid väggen med hjälp av hålen **A** (fig.4).

Häng upp kåpan på väggen med hjälp av hålen **C** (fig. 3).

Fixera kåpan definitivt med hjälp av säkerhets-hålen **D** (fig. 3).

### 2.4 Utsugningsversion

Anslut med hjälp av ett anslutningsrör flänsen **Y** med utloppssmyningen (skall inte utföras på filterversionen).

Sätt i det övre anslutningsröret **E** i det undre anslutningsröret **F**; häng upp rören genom att föra in dem vertikalt i kåpan och fixera det undre anslutningsröret **F** vid väggen med hjälp av hålen **B** (fig. 3), dra ut det övre anslutningsröret **E** uppåt och fixera det med de medföljande skruvarna i hålen **G** på bygel **Z** (fig. 2) som tidigare fixerats vid väggen i hålen **A** (fig. 3).

För att omvandla utsugningsversionen till en filterversion, skall en återförsäljare kontaktas för köp av aktiva kolfilter och nedan angivna instruktioner för montering av filterversion följas.

### 2.5 Filterversion

Installera kåpan och de båda anslutningsrören enligt instruktionerna i paragrafen för montering av kåpans utsugningsversion.

Se instruktionerna som finns i utrustningen för montering av filteranslutningen.

Om denna utrustning inte medföljer leveransen skall en sådan beställas av er återförsäljare.

Filtren skall sättas på utsugningsenheten som sitter inuti kåpan genom att rotera dem 90 grader tills de kopplats i.

Luften leds ut i lokalen igen genom öppningarna på anslutningsröret **E**.

## 3. ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

### 3.1 Det är tillrådligt att sätta apparaten i funktion innan någon typ av matlagning förekommer.

Det är tillrådligt att låta apparaten fungera i ytterligare 15 min. efter matlagningen, för att eliminera allt matos.

Kåpans goda funktion beror på hur ofta underhållsarbetet utför, i synnerhet vad beträffar fettfiltret och det aktiva kolfiltret.

### 3.2 Fettfiltren renar luften från fettpartiklar, vilket innebär att de gror igen efter viss tid, beroende på användningen av apparaten.

Det är under alla händelser nödvändigt att efter högst 2 månaders användning rengöra filtret genom att utföra följande underhåll:

- Avlägsna filtren från kåpan och tvätta dem med neutralt flytande rengöringsmedel och vatten så att smutsen löses upp.

- Skölj noga med ljummet vatten och låt torka
  - Filtren kan även tvättas i diskmaskin.
- Efter ett antal rengöringar av aluminiumfiltren kan färgförändringar förekomma. Detta ger ingen rätt till klagomål eller ersättning av ramarna.

**3.3** De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filtren kan inte tvättas eller rensas för återanvändning och måste bytas ut var 4:e månad. Det aktiva kolets mättningsgrad beror på hur ofta fettfiltret rengörs.

**3.4** Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

**3.5** Om apparaten är försedd med en elektronisk kontrollenhet (Fig. 5) beskrivs symbolerna här nedan:

- A = knapp för BELYSNING**
- B = knapp OFF**
- C = knapp FÖRSTA HASTIGHET**
- D = knapp ANDRA HASTIGHET**
- E = knapp TREDJE HASTIGHET**
- F = TIMER FÖR AUTOMATISK AVSTÄNGNING EFTER 15 minuter**

Funktionen "timer för automatisk avstängning" fördröjer avstängningen av kåpan, som fortsätter att fungera i 15 minuter med samma arbetshastighet som vid påslagningen av denna funktion.

## 4. SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

**4.1** Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhärd som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldhärden är i behov av för sin förbränningsprocess.

Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen.

Vad beträffar det utvändiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

### 4.2 VARNING!!

Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.

- A) Kontrollera aldrig filtren samtidigt som kåpan är i funktion
- B) Rör inte lamporna om apparaten varit i

- funktion under en längre tid
- C) Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan
- D) Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk
- E) Vid frityrkokning måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld
- F) Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.

TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVANSTÄENDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS

## 1. YLEISTÄ

**1.1 Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeitä tietoja laitteen turvallisuudesta asennuksesta, käytöstä ja huollosta.** Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten.

Laitte on suunniteltu liesituulettimiksi (ulkoinen poisto) tai suodattimiksi (sisäilman kierrätys).

## 2. ASENNUSOHJEET

### 2.1 Sähköinen liitäntä

**Laitte on rakennettu II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitetyt maajohtoon. Liitännät sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:**

RUSKEA = L linja

SININEN = N neutraali

Tarvittaessa tulee kaapeliin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormituksen.

Jos laitteessa on pistoke, kupu on asennettava siten että pistokkeeseen pääsee käsiksi.

Liitettäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon väliin liittää moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja joka on mitoitettu kuormituksen mukaan ja joka on voimassaolevien määräysten mukainen.

**2.2 Laitte on asennettava vähintään 650 mm korkeudelle sähkölevyistä, korkeudelle kaasu- tai sekalevyistä. Mikäli joudutaan käyttämään kaksi- tai useampiosaista liitosputkea, on ylemmän osan oltava alemman ulkopuolella.**

**Poistoilmaa ei saa johtaa kuumailmahormiin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä.**

### 2.3 Kuvun kiinnittäminen seinään

Tee reiät **A-B-C-D** määrätuille korkeuksille (kuva 3). Käytä eri asennusten yhteydessä seinätyypille sopivia (esim. sementti, kipsilevy ym.) sopivia ruuveja ja paisuntatulppia.

Varmista että laitteen varustukseen kuuluvat ruuvit ja tulpat ovat sopivia seinätyypille, johon kupu kiinnitetään.

Kiinnitä laippa **Y** kupuun (kuva 2).

Kiinnitä liitin **Z** seinään reikien **A** lävitse (kuva 4).

Ripusta kupu seinään reikien **C** avulla (kuva 3).

Kiinnitä kupu lopullisesti paikalleen turvareikien **D** avulla (kuva 3).

### 2.4 Imukupuversio

Kytke laippa **Y** putkiliittimen avulla poiston aukkoon (ei suodatinkupuversiossa).

Työnnä ylempi poistoputki **E** alemman poistoputken **F** sisään; ripusta 2 poistoputkea kupuun pystysuoraan. Kiinnitä alempi poistoputki **F** seinään reikien **B** avulla (kuva 3). Vedä ylempi poistoputki **E** ylös ja kiinnitä se tarkoitukseen varatuilla ruuveilla reikiin **G** liittimeen **Z** (kuva 2), joka on aiemmin kiinnitetty seinään reikien **A** lävitse (kuva 3).

Jos haluat vaihtaa laitteen imukupuversiosta suodatinkupuversioksi,

kysy jälleenmyyjältäsi aktiivihillisuodattimia ja noudata

suodatinkupuversion asennusohjeita.

### 2.5 Suodatinkupuversio

Asenna kupu ja kaksi poistoputkea imukupuversion asennusohjeiden mukaisesti.

Noudata pakkauksessa olevia suodatinputken asennusohjeita.

Jos pakkaus ei kuulu vakiovarusteisiin, tilaa se jälleenmyyjältäsi lisävarusteena.

Suodattimet on sijoitettava kuvun sisällä olevan imu-yksikön keskelle kiertämällä ne kiinni aina 90 asteen asti.

Ilma poistuu ulos poistoputkeen **E** kaivettujen urien kautta.

## 3. KÄYTTÖ JA HUOLTO

**3.1** On suositeltavaa käynnistää laite jo ennen ruoanlaiton aloittamista.

On suositeltavaa antaa laitteen toimia vielä 15 minuuttia

ruoan valmistumisen jälkeen, jotta ruoan valmistuksen aikana

liikaantunut ilma saadaan kokonaan pois huoneistosta.

Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritus-tiheydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihillisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

**3.2** Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritus-tiheydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihillisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

- Poista suodattimet kuvusta ja pese ne vettä ja neutraalia nestemäistä pesuainetta sisältävällä liuoksella ja anna lian valua ulos.
- Huuhtelee huolellisesti haalealla vedellä ja anna kuivua.
- Suodattimet voidaan pestä myös astianpesukoneessa.

Alumiinipaneleiden väri voi muuttua muutaman pesun jälkeen.

Valmistaja ei hyväksy tästä aiheutuvia valituksia eikä korvaa paneleiden vaihtoa.

**3.3** Aktiivihiihtisuodattimien tarkoituksena on uudelleen kierrätettävän ilman puhdistaminen. Suodattimia ei voi pestä tai käyttää uudelleen ja ne on vaihdettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihiihen kyllästys riippuu kuvun käyttötiheydestä, keittiötyypistä ja rasvasuodattimien puhdistustiheydestä.

**3.4** Puhdista säännöllisesti kaikki tuulettimen ja kuvun pinnoille kertyneet epäpuhtaudet talouspripihin tai hankaamattomaan neutraaliin pesunesteeseen kostutetulla pyyhkeellä.

**3.5** Jos laite on varustettu elektronisilla säätölaitteilla (kuva 5), siinä on seuraavat valitsimet:

- A = Valaistuksen painike
- B = OFF
- C = ensimmäisen nopeuden painike
- D = toisen nopeuden painike
- E = kolmannen nopeuden painike
- F = Automaattiajastin (15 min.)

”Automaattiajastin ” pysäyttää liesituulettimen 15 min. viiveellä. Tuuletin jatkaa toimintaansa lähtönopeudellaan 15 min ajan painikkeen painamisen jälkeen.

## 4. TURVAOHJEITA

**4.1** Erityistä huomioita tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmasta ja jotka käyttävät jotain muuta energianlähdettä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huoneilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen. Huonetilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

Huonetilat on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulettimen toiminnan varmistamiseksi.

Ulkoista poistoa koskien tulee noudattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

### 4.2 HUOMIO!

Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa.

- A) Suodattimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä
- B) Lamppuhin ei saa koskea laitteen pitkä-

aikaisen käytön jälkeen

- C) Tuulettimen alla ei saa valmistaa liekitettyjä ruokia
- D) Tulen polttamista muuten kuin ruoanlaiton yhteydessä tulisi välttää, sillä se vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon
- E) Valmistettaessa paistettuja ruokia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei syty palamaan
- F) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista

**LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.**

## 1. GENERALIDADES

**1.1 Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção.** Conservar o manual para qualquer ulterior consulta. O aparelho foi projetado como coifa aspirante (evacuação de ar para o externo) ou filtrante (recirculação ar interno).

## 2. INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

### 2.1 Conexão elétrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.

A ligação à rede elétrica deve ser feito como segue:

MARROM = L fase  
AZUL = N neutro

Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características. Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível.

Em caso de conexão direta à rede elétrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contatos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

**2.2 O aparelho deve ser instalado a uma altura mínima de 650mm de fogões elétricos, de fogões a gás ou mistos.**

**Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior.**

**Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a elétrica.**

### 2.3 Montagem da coifa à parede

Executar os furos **A-B-C-D** respeitando as cotas indicadas (fig. 3).

Para as diversas montagens, utilizar parafusos e buchas de expansão adequados ao tipo de parede (p. ex. cimento armado, gesso reforçado, etc.). No caso em que os parafusos e as buchas sejam fornecidos em dotação com o produto, certificar-se que sejam adequados ao tipo de parede à qual será fixada a coifa.

Bloquear o flange de junção **Y** à coifa (fig. 2).

Bloquear o suporte **Z** à parede por meio dos furos **A** (fig. 4).

Pendurar a coifa à parede utilizando os furos **C** (fig. 3).

Fixar definitivamente a coifa utilizando os furos de segurança **D** (fig. 3).

### 2.4 Versão aspirante

Conectar, por meio de um tubo de junção, o flange **Y** ao furo de descarga (não executar na versão filtrante).

Introduzir a junção superior **E** internamente à junção inferior **F**; pendurar as duas junções introduzindo-as verticalmente na coifa e bloqueando a junção inferior **F** à parede utilizando os furos **B** (fig. 3), puxar a junção superior **E** para o alto, bloqueá-la com os respectivos parafusos nos furos **G** do suporte **Z** (fig. 2) precedentemente fixado à parede por meio dos furos **A** (fig. 3).

Para transformar a coifa de versão aspirante em versão filtrante, solicitar ao seu revendedor os filtros de carvão ativado e seguir as instruções de montagem da versão filtrante.

### 2.5 Versão filtrante

Instalar a coifa e as duas junções conforme indicado no parágrafo referente à montagem da coifa na versão aspirante.

Para a montagem da junção filtrante, fazer referência às instruções contidas no kit.

Se o kit não fizer parte da dotação, encomendá-lo, junto ao seu revendedor, como acessório.

Os filtros devem ser aplicados ao grupo aspirante posto no interior da coifa centrando-os com relação a este e girando-os de 90 graus até o engate. O ar é reintroduzido no ambiente por meio das aças obtidas na união **E**.

## 3. USO E MANUTENÇÃO

**3.1** Recomenda-se por o aparelho em funcionamento antes de proceder ao cozimento de qualquer tipo de alimento.

Recomenda-se deixar o aparelho em funcionamento por pelo menos 15 minutos após ter terminado o cozimento dos alimentos, de maneira a permitir uma evacuação completa do ar viciado.

O bom funcionamento da coifa fica condicionado pela assiduidade com a qual são efetuadas as operações de manutenção, particularmente do filtro anti-gorduras e do filtro de carvão ativado.

**3.2** Os filtros anti-gorduras tem a função de captar as partículas de gordura em suspensão no ar, portanto, estão sujeitos a entupimentos em tempos variáveis em função do uso do aparelho.

Em todo o caso, para prevenir o perigo de eventu-



ais incêndios, no máximo a cada 2 meses, é necessário limpar o filtro executando as seguintes operações:

- Tirar os filtros da coifa e lavá-los com uma solução de água e detergente líquido neutro, permitindo a saída da sujeira.
- Enxaguar em grande quantidade de água morna e deixar secar.
- Os filtros também podem ser lavados em máquina de lavar louças.

Após algumas lavagens dos painéis de alumínio, podem ser verificadas alterações na cor dos mesmos. Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos painéis.

**3.3** Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente. Os filtros não são laváveis ou regeneráveis e devem ser substituídos a cada quatro meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com que é efetuada a limpeza do filtro anti-gorduras.

**3.4** Limpar com frequência todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies utilizando um pano umedecido em álcool desnaturado ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

**3.5** Se o aparelho for dotado de um grupo de comandos (Fig.5) eletrônico, a simbologia é indicada a seguir:

- A = botão ILUMINAÇÃO
- B = botão OFF
- C = botão PRIMEIRA VELOCIDADE
- D = botão SEGUNDA VELOCIDADE
- E = botão TERCEIRA VELOCIDADE
- F = botão TIMER PARADA AUTOMÁTICA 15 minutos

A função “timer parada automática” retarda a parada da coifa, que continuará a funcionar à velocidade de exercício em curso no momento em que foi atuada esta função, de 15 minutos.

## **4. ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA**

**4.1 Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão.**

**A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).**

**Para um funcionamento seguro, providenci-**

**ar uma oportuna ventilação do local.**

**Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.**

### **4.2 ATENÇÃO!!**

**Em determinadas circunstâncias os eletrodomésticos podem ser perigosos.**

- A) Não verificar os filtros com a coifa em operação.**
- B) Não tocar as lâmpadas após um uso prolongado do aparelho.**
- C) É proibido cozinhar alimentos diretamente na chama sob a coifa.**
- D) Evitar a chama livre pois é danosa para os filtros e porque pode causar incêndios.**
- E) Verificar constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo super aquecido se incendeie.**
- F) Antes de efetuar qualquer manutenção, desligar a coifa da rede elétrica.**

**DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA**

## 1. Γενικότητες

**1.1 Διαβάσε προσεκτικά το περιεχόμενο του παρόντος φυλλαδίου, διότι παρέχει σημαντικές ενδείξεις που αφορούν την ασφάλεια της εγκατάστασης της χρήσης και της συντήρησης.**

Διατηρήσε το φυλλαδίο για ενδεχόμενες συμβουλές. Η συσκευή έχει σχεδιασθεί, ως απορροφητήρας απορρόφησης (εξωτερική εκκένωση του αερα) ή φίλτραρισματος (εσωτερική ανακυκλώση του αερα).

## 2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

### 2.1 Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί στην κλάση II, γι' αυτό κανένα καλώδιο δεν πρέπει να συνδεθεί με την γείωση. Η σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να γίνει ως εξής:

ΚΑΦΕ = Λ γραμμή

ΜΠΛΕ = N ουδέτερο

Αν δεν προυπαρχει, μοντάρισε στο καλώδιο ένα φίς προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο που ανφέρεται στην χαρακτηριστική ετικετα. Αν προυπαρχει το φίς πρέπει ο απορροφητήρας να εγκατασταθεί κατα τειο τροπο ωστε το φίς να είναι πρακτικό για την χρήση.

Σε περίπτωση αμέσης σύνδεσης με το ηλεκτρικό δίκτυο είναι αναγκαίο να παρεμβληθεί μεταξύ της συσκευής και του ηλεκτρικού δικτύου ένας πολυπολικός διακοπής με ελαχιστο ανοιγμα μεταξύ των επαφών 3mm προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο και είναι συμφωνος με τους ισχυοντες κανωνες

**2.2 Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σ' ένα ελαχιστο υψος 650mm απο ηλεκτρικές εστίες απο εστίες υγραερίου η μικτες.**

**Αν θα χρησιμοποιηθεί σωλήνας συναρμογής αποτελουμενος απο δυο η περισσοτερα μερη πρέπει το ανωτερο μερος να είναι εξωτερικά του κατωτερου μερους.**

**Μην συνδαιεις την εξαγωγή του απορροφητήρα σε αγωγή στον οποιο κυκλοφορει θερμος αερας η χρησιμοποιηται για εκκενωση καπνου συσκευων που τροφοδοτονται απο ενεργεια οχι ηλεκτρική.**

### 2.3 Μοντάρισμα του απορροφητήρα στο τοιχώμα

Ανοιξε τις οπες **A-B-X-Δ** διατηροντας τις ενδεικτικές αποοστασεις (εικ.3).

Για τα διάφορα μοντάρισματα χρησιμοποίησε βίδες και ουπα σε διάσπορα αναλογη με τον τυπο του τοι-χου (π.χ σκυροδεμα, γυψοχαρτο κ.λ.π.).

Σε περίπτωση που οι βίδες και τα ουπα παρεχονται μαζί

με το προιον να βεβαιωθείς οτι είναι ιδανικά για τον τυπο του τοιχου στο οποιο θα σταθεροποιηθεί ο απορροφητήρας.

Μπλοκαρε την φλαντζα συναρμογής **Y** στον απορροφητήρα (εικ.2)

Μπλοκαρε τον βραχιώνα **Z** στον τοιχο στις οπες **A** (εικ.4)

Κρεμάσε τον απορροφητήρα στο τοιχώμα χρησιμοποιο ντας τις οπες **X** (εικ.3)

Σταθεροποίησε οριστικά τον απορροφητήρα χρησιμοποιο ντας τις οπες ασφαλειας **Δ** (εικ.3).

### 2.4 Τυπος απορρόφησης

Συνδесе με ένα σωλήνα συναρμογής, την φλαντζα **Y** στην οπή εξαγωγής (μην εκτελεις στον τυπο φίλτρασματος).

Εισηγάγε το ανωτερο ρακορ συναρμογής **E** στο εσωτερο του κατωτερου ρακορ **Φ**, κρεμάσε τα δυο ρακορ εισαγομενα καθετως στον απορροφητήρα μπλοκαροντας το κατωτερο ρακορ **Φ** στο τοιχώμα χρησιμοποιο ντας τις οπες **B** (εικ.3), μετατοπίσε το ανωτερο ρα κορ **E** προς τα επανω, μπλοκαριστο με τις αναλογες βίδες στις οπες **Γ** του βραχιώνα **Z** (εικ.2) αφού προηγουμενως εχει σταθεροποιηθεί στον τοιχο στις οπες **A** (εικ.3)

Για να μετατρέψεις τον απορροφητήρα απο τυπο απορρόφησης σε τυπο φίλτραρισματος ζήτησε απο τον πωλητη σου τα φίλτρα ενεργου ανθρακα και ακολουθήσε τις οδηγίες μοντάρισματος του τυπου φίλτρα. ρισματος

### 2.5 Τυπος φίλτραρισματος

Εγκατάστησε τον απορροφητήρα και τα δυο ρακορ οπας εχει αναφερθει στην παραγραφο που αφορα το μοντάρισμα του τυπου απορρόφησης

Για το μοντάρισμα της συναρμογής φίλτραρισματος συμβου λησου τις οδηγίες που περιχονται στο πακετο (Kit).

Εαν το πακετο (Kit) δεν παρεχεται, να το παραγγειλεις στον πωλητη σου σαν συμπληρωμα

Τα φίλτρα πρέπει να εφαρμόζονται στο συστημα απορρόφησης που βρισκεται στο εσωτερο του απορροφητήρα.

Ο αερας επανερχεται στο περιβαλλον μεσα απο τις κομβιοδοχες που εχουν ανοιχθει στο ρακορ **E**.

## 3. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**3.1** Συνιστατομε να θεσεις σε λειτουργια την συσκευή πριν προχωρησεις στο ψησιμο οποιασδηποτε τροφής. Συνιστομε να αφήσεις σε λειτουργια την συσκευή για 15 λεπτα μετα απο το τελος του ψησιματος των τροφων, για μια πληρες εκκενωση του αλλοιωμενου αερα.

Η καλή λειτουργια του απορροφητήρα εξαρτατε απο την επιμελεια με την οποια γινονται οι ενεργειες συντήρησης, και κατα ειδικο τροπο, των φίλτρων αντλιπους, και του φίλτρου ενεργου ανθρακα.

3.2 Τα φίλτρα αντιλιπούς συγκρατούν τα λιπαρά στοιχεία που αιωρούνται στον αέρα, γι'αυτό ο χρόνος εμφράξης των μεταβάλλεται αναλόγως με την χρήση της συσκευής.

Σε κάθε περίπτωση όμως, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος τυχόν πυρκαγιάς, το αργότερο μετά από 2 μήνες είναι αναγκαίο να καθαριστεί το φίλτρο ακολουθώντας τις εξής ενεργειές:

- Αφαιρέσε τα φίλτρα από τον απορροφητήρα και πλυνε με ένα διάλυμα νερού και ουδέτερου υγρού απορρυπαντικού, ώστε να απαλλαγούν από την βρομα.
- Ξεπλυνε με αφθονο χλιαρο νερο και αφήσε τα να στεγνώσουν
- Τα φίλτρα, μπορούν να πλυθούν και στο πλυντήριο πιάτων.

Μετά από μερικά πλυσίματα των πλαισίων από αλουμίνιο, μπορεί να εμφανισθούν φθορές στο χρώμα. Αυτό το γεγονός δεν δίνει το δικαίωμα διαμαρτυρίας για τυχόν αντικατάσταση των πλαισίων.

3.3 Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα χρησιμοποιούνται για τον βιολογικό καθαρισμό του αέρα που θα επανερθεί στο περιβάλλον. Τα φίλτρα δεν πλενούνται και δεν αναγεννούνται και πρέπει να αντικαταστώνται κάθε 4 μήνες το αργότερο. Ο κορεσμός του ενεργού άνθρακα εξαρτάται από την λίγο ή πολύ παρατεταμένη χρήση της συσκευής, από τον τύπο της ηλεκτρικής κούζινας και από την συχνότητα με την οποία γίνεται ο καθαρισμός του φίλτρου αντιλιπούς.

3.4 Καθαρίσε συχνά όλα τα αποθεματά στον ανεμιστήρα και στις άλλες επιφάνειες χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί με καθαριστικό οινόπνευμα ή με ουδέτερα υγρά απορρυπαντικά όχι διαβρωτικά.

3.5 Αν η συσκευή περιέχει ηλεκτρονικό σύστημα εντολών (εικ.5) ο συμβολισμός είναι ο εξής:

- A** = πλήκρο ΦΩΤΙΣΜΟΥ
- B** = πλήκτρο ΟΦΘ
- X** = πλήκτρο ΠΡΩΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
- Δ** = πλήκτρο ΔΕΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
- E** = πλήκτρο ΤΡΙΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
- Φ** = πλήκτρο ΤΙΜΕΡ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ 15 λεπτών

Η λειτουργία τιμερ αυτοματό σταματήμα καθυστερεί το σταματήμα του απορροφητήρα, ο οποίος θα συνεχίζει να λειτουργεί με την ίδια ταχύτητα με την οποία λειτουργούσε την στιγμή που ετέθει σε ενεργεία αυτή η λειτουργία, για 15 λεπτά.

## 4. ΠΡΟΒΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

4.1 Προσεχε αν λειτουργούν ταυτόχρονα ένας απορροφητήρας απορρόφησης και ένας

καυστήρας ή μια εστία που εξαρτώνται από τον αέρα του περιβάλλοντος και τροφοδοτούνται από ενεργεία όχι ηλεκτρική διότι ο απορροφητήρας απορροφώντας αφαιρεί από το περιβάλλον τον αέρα που έχουν ανάγκη για την καύση ο καυστήρας ή η εστία.

Η αρνητική πίεση στο χώρο δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4 Πα (4 ξ 10<sup>1</sup>-5 bar).

Για μια συγυρη λειτουργία προβλέψε σανν καταλληλο αερισμο του χωρου.

Για την εξωτερική εκκένωση ακολουθήσε τις ισχυόντες προδιαγραφές της χώρας σου.

### 4.2 ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε ορισμένες περιπτώσεις οι ηλεκτρικές οικιακές συσκευές μπορεί να αποβούν επικίνδυνες

A) Μην προσπαθείς να ελενξεις τα φίλτρα με τον απορροφητήρα σε λειτουργία.

B) Μην αγγιζεις την λαμπα μετα απο παρατεταμενη χρηση της συσκευης

Γ) Απαγορευεται το μαγειρεμα φαγητων με φλογες κατω απο τον απορροφητήρα.

Δ) Αποφευγε την ελευθερη φλογα γιατι καταστρεφει τα φίλτρα και είναι επικίνδυνη πυρκαγιάς.

E) Ελεγγε συχνά τα τηγανητά φαγητά, ώστε το υπερθερμό λαδί να μην παρει φώτια.

Z) Πριν κανεις οποιαδηποτε συντηρηση αποσυνδесе τον απορροφητήρα απο το ηλεκτρικο δικτυο

**ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΑΙ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ.**

## 1. INFORMACJE OGÓLNE

1.1 Należy zapoznać się dodatkowo z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych konsultacji.

Urządzenie zostało zaprojektowane jako okap wciągający (wydala powietrze na zewnątrz) lub pochłaniający (oczyszcza powietrze w pomieszczeniu).

## 2. INSTRUKCJE DO INSTALACJI

### 2.1 Podłączenie elektryczne

Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione.

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone następująco:

BRĄZOWY = L linia

BŁĘKITNY = N zerowy

Jeżeli przewód nie posiada wtyczki, zamontować wtyczkę, dostosowaną do obciążenia instalacji podanego na tabliczce znamionowej. Jeżeli okap posiada wtyczkę, to należy zamontować go tak, aby dostęp do wtyczki był łatwy.

**Przy bezpośrednim podłączeniu do sieci elektrycznej, między urządzeniem i siecią należy umieścić wyłącznik wielobiegunowy, ze stykami w odległości przynajmniej 3 mm, przystosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi normami.**

2.2 Należy zainstalować urządzenie w odległości przynajmniej 650 mm od kuchni elektrycznej lub kuchni gazowej lub mieszanej.

**Przy zastosowaniu rury złącznej skądącej się z dwóch lub kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnątrz części dolnej.**

Nie należy ściągać przewodu wciągającego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią niż energia elektryczna.

### 2.3 Montaż okapu do ociany

Wykonać otwory **A-B-C-D**, według podanych wartości (rys. 3).

Przy montażu okapu stosować ceruby i kołki rozporające dostosowane do typu ociany (na

przykład cement zbrojony, płyty gipsowe itd.) Jeżeli okap wyposażony jest w ceruby i kołki rozporające, należy upewnić się, aby były one dostosowane do typu ociany, do której będzie mocowany okap.

Umocować kołnierzączny **Y** na okapie (rys. 2). Umocować ramie podtrzymujące **Z** do ociany posługując się otworami **A** (rys. 4).

Umocować okap do ociany posługując się otworami **C** (rys. 3).

Umocować ostatecznie okap, posługując się otworami bezpieczeństwa **D** (rys. 3).

### 2.4 Wersja okapu jako wyciąg powietrza

Posługując się złączką rurą, ściągnąć kołnierzączny **Y** z otworem odprowadzającym (nie dotyczy wersji filtrującej).

Umieścić złączkę górną **E** wewnątrz złączki dolnej **F**; umieścić obydwie złączki pionowo w okapie, umocować złączkę dolną **F** do ociany posługując się otworami **B** (rys. 3). Wysunąć złączkę górną **E** i umocować ją odpowiednimi cerubami, za pomocą otworów **G** na ramieniu podtrzymującym **Z** (rys. 2), który został wcześniej umocowany do ociany za pomocą otworów **A** (rys. 3).

Aby przekształcić okap z wersji wciągowej na filtrującą, należy zaopatrzyć się u Waszego dostawcy w filtry węglowe i przeprowadzić montaż okapu według instrukcji dotyczących wersji filtrującej.

### 2.5 Wersja filtrująca

Instalować okap oraz dwie złączki według wskazówek podanych w rozdziale, dotyczącym montażu okapu w wersji wciągowej.

**Przy instalacji złączki filtracyjnej kierować się instrukcjami zawartymi w zestawie narzędzi.** Jeżeli taki zestaw nie jest zawarty w wyposażeniu okapu, należy zwrócić się do Waszego sprzedawcy.

Filtry należy instalować w zespole wciągowym, umieszczonym wewnątrz okapu, wykonując obrót o 90 stopni aż do ogranicznika.

Oczyszczone powietrze wprowadzane jest ponownie do pomieszczenia poprzez otwory na złączce **E**.

## 3. EKSPLOATACJA I KONSERWACJA

3.1 Poleca się uruchomić okap przed gotowaniem wszelkich potraw.

Poleca się uruchomić urządzenie przed gotowaniem potraw i wyłączać na około 15 min. po zakończeniu gotowania, aż wszystkie zapachy zostaną odprowadzone.

Dobre funkcjonowanie okapu zależy od przeprowadzanej konserwacji, zwłaszcza filtru

przeciw<sup>3</sup>uszczowego i filtru węglowego.

**3.2** Filtry przeciw<sup>3</sup>uszczowe s<sup>3</sup>u<sup>1</sup> do poch<sup>3</sup>aniania cz<sup>3</sup>stek t<sup>3</sup>uszczu zawieszonych w powietrzu. Filtr ten powinien być czyszczony co 2 miesiące, postępując w następujący sposób:

- Wyjm<sup>1</sup>aj filtry z okapu i czyśc<sup>1</sup>aj je wod<sup>1</sup> i detergentem p<sup>3</sup>ynnym obojętnym.
- Dok<sup>3</sup>adnie wyp<sup>3</sup>ukaj<sup>1</sup> filtry w letniej wodzie i wysusz<sup>1</sup>aj.
- Filtry moż<sup>1</sup>na czyśc<sup>1</sup>aj tak<sup>1</sup>e w zmywarce naczyń.

Na p<sup>3</sup>ytach aluminiowych po pewnym okresie czasu mog<sup>1</sup> pojawiać się zmiany w kolorze. Nie stanowi to jednak podstawy do reklamacji o wymianę p<sup>3</sup>yt.

**3.3** Filtry węglowe s<sup>3</sup>u<sup>1</sup> do oczyszczania powietrza. Filtry nie mog<sup>1</sup> być czyszczone lub regenerowane, lecz musz<sup>1</sup> być wymieniane przynajmniej co 4 miesiące. Zanieczyszczenie węgla aktywnego w filtrze zależy od czasu u<sup>1</sup>żywania urz<sup>1</sup>dzenia, od typu kuchni i od regularności czyszczenia filtru przeciw<sup>3</sup>uszczowego.

**3.4** Należy często czyśc<sup>1</sup>aj osady na wentylatorze i na pozosta<sup>3</sup>ych powierzchniach urz<sup>1</sup>dzenia, pos<sup>3</sup>uguj<sup>1</sup>c się szmatk<sup>1</sup> nawilżon<sup>1</sup> denaturatem lub p<sup>3</sup>ynnym oerodkiem czyszcz<sup>1</sup>cym nieociernym.

**3.5** Jeżeli urządzenie wyposażone jest w zespół sterujący (Rys. 5) elektroniczny, znaczenie symboli jest następujące:

- A = przycisk OSWIETLENIE**
- B = przycisk WLACZENIE**
- C = przycisk PIERWSZA PREDKOSC**
- D = przycisk DRUGA PREDKOSC**
- E = przycisk TRZECIA PREDKOSC**
- F = przycisk REGULATOR CZASOWY**

**AUTOMATYCZNEGO WYLACZENIA** po 15 minutach Funkcja „regulator czasowy wylaczenia automatycznego” opóźni wylaczenie okapu, który będzie funkcjonował przez 15 minut wg regulacji predkosci, jaka posiadal w momencie wlaczenia takiej funkcji.

#### **4. UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE**

**4.1** Nie nalezy u<sup>1</sup>żywać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energi<sup>1</sup> elektryczn<sup>1</sup>, ponieważ okap zu<sup>1</sup>żywa powietrze potrzebne do ich spalania.

Ci<sup>1</sup>nienie ujemne w pomieszczeniu nie

powinno przekracz<sup>1</sup>ać 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

Nalezy wi<sup>1</sup>c zadbać o prawid<sup>3</sup>ow<sup>1</sup> wentylacj<sup>1</sup>e w pomieszczeniu, konieczn<sup>1</sup> dla bezpiecznego funkcjonowania urz<sup>1</sup>dzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewn<sup>1</sup>trz, nalezy przestrzeg<sup>1</sup>ać norm obowi<sup>1</sup>zuj<sup>1</sup>cych w waszym kraju.

#### **4.2 UWAGA !!**

Elektryczny sprz<sup>1</sup>et gospodarstwa domowego w niektórych okoliczn<sup>1</sup>ociach mo<sup>1</sup>że być niebezpieczny.

- A) Nie kontrolow<sup>1</sup>aj filtrów przy okapie funkcjonuj<sup>1</sup>cym**
- B) Nie dotyka<sup>1</sup>aj żarówek po d<sup>3</sup>u<sup>1</sup>szym funkcjonowaniu urz<sup>1</sup>dzenia**
- C) Nie wolno gotow<sup>1</sup>aj potraw na otwartym ogniu**
- D) Nie stosow<sup>1</sup>aj otwartego ognia, ponieważ mo<sup>1</sup>że uszkodzi<sup>1</sup>aj filtry i spowodow<sup>1</sup>aj pożar**
- E) Post<sup>1</sup>epow<sup>1</sup>aj ostro<sup>1</sup>żnie przy smażeniu, aby przegrzany olej nie zapali<sup>1</sup> się**
- F) Przed przyst<sup>1</sup>apieniem do jakiegokolwiek czynno<sup>1</sup>sci zwi<sup>1</sup>zanej z konserwacj<sup>1</sup>, wy<sup>1</sup>cz<sup>1</sup>aj okap z sieci elektrycznej.**

**DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WY<sup>1</sup>EJ WYMIENIONYCH WSKAZÓWEK.**

## 1. ÚVOD

**1.1 Přečtete si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení.** Uchovávejte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu. Příklad byl konstruován jako odsávací par (s vnitřním odvodem vzduchu) či jako filtr (vnitřní recyklace vzduchu).

## 2. NÁVOD K INSTALACI

### 2.1 Elektrické zapojení

Zařízení je vyrobeno v II. třídě, a proto žádný vodič nesmí být uzemněn.

Napojení k elektrické síti musí být provedeno následovně:

HNÍDÁ = L vodič

MODRÁ = N neutrální vodič

Na přírodní kabel, pokud ji neobsahuje, namontujte zástrčku normalizovanou pro příkon uvedený v technických charakteristikách výrobku. V případě přímého zapojení na elektrickou síť je nezbytné přístroj připojit přes vícepólový spínač s minimální vzdáleností 3 mm mezi rozpojenými kontakty, dostatečně dimenzovaný a odpovídající platným normám.

**2.2 Zařízení musí být instalováno v minimální výšce 650 mm nad elektrickým sporákem nad plynovým nebo kombinovaným sporákem. Při použití spojovací roury ze dvou či více částí, horní část musí překrývat část spodní.**

**Vývod odsavače nesmí být napojen na vývod, ve kterém cirkuluje teplý vzduch, nebo který je používán k odvádění kouře ze zařízení napájených jinou energií než elektrickou.**

### 2.3 Montáž odsavače na stinu

Vyvrtejte otvory **A-B-C-D** a respektujte přitom vyznačené míry (obr. 3).

Pro různý typ montáže používat vhodné šrouby či modíky pro každý typ stiny (např. beton, sádkartón atd.).

V případě, že šrouby a modíky jsou součástí vybavení přístroje, ověřte si, že jsou vhodné pro typ stiny, na kterou odsávací musí být upevněn. Upevněte spojovací přírubu **Y** na odsávací (obr. 2). Upevněte podporu **Z** na stinu prostřednictvím otvorů **A** (obr. 4).

Zavěste odsávací na stinu prostřednictvím otvorů **C** (obr. 3).

Upevněte definitivně odsávací za pomoci bezpečnostních otvorů **D** (obr. 3).

### 2.4 Odsávací verze.

Prostřednictvím spojovací hadice spojte přírubu **Y** s výfukovým otvorem (u filtrační verze se tato operace neprovádí).

Vsuňte horní spojku **E** do dolní spojky **F**; zavěste obě spojky a vsuňte je kolmo do odsavače upevněním dolní spojky **F** za použití otvorů **B** (obr. 3), vsuňte horní spojku **E** směrem nahoru, upevněte ji příslušnými šrouby do otvorů **G** na podpěze **Z** (obr. 2), kterou jste předtím upevnili na stinu prostřednictvím otvorů **A** (obr. 3).

K promění zařízení z odsávací na filtrační verzi použijte vašeho dodavatele o filtry s aktivním uhlíkem a postupujte podle návodu k montáži filtrační verze.

### 2.5 Filtrační verze.

Instalujte zařízení a obě spojky podle návodu uvedeného v odstavci o montáži verze odsávací. Při montáži filtrační spojky postupujte podle návodu v montážním souboru.

Pokud montážní soubor není součástí vybavení přístroje, objednejte si ho u Vašeho dodavatele jako příslušenství.

Filtry musejí být umístěny na odsávací zařízení uvnitř krytu, doprostřed a otáčením o 90 stupňů a do zárazu.

Vzduch je opatřován do místnosti okenicemi na spojení **E**.

## 3. POUŽITÍ A ÚDRŽBA

**3.1** Doporučujeme zapojení přístroje před přípravou jakéhokoliv vařeného pokrmu.

Doporučujeme nechat odsávací zapnutý po 15 minut po dovažení jídla, k úplnému odsátí spotřebovaného vzduchu.

Správné fungování odsavače závisí na pravidelném provádění údržby, zvláště operací k čištění filtru proti mastnotám a filtru s aktivním uhlíkem.

**3.2** Úkolem filtru proti mastnotám je zadržovat částice tuků rozptýlené ve vzduchu a proto se mohou ucpávat po různě dlouhé doby v závislosti na tom, jak často a jakým způsobem je odsávací používán.

V každém případě je zapotřebí filtry oěist alespoň jednou za 2 měsíce a postupovat při tom následovně:

- Odstranit filtry z odsavače a umýt je v roztoku vody a neutrálního tekutého čisticího prostředku a nechat rozpustit špinu.
- Opláchnout řádně pod vlaňou vodou a nechat uschnout.
- Filtry lze rovně umývat v myčce nádobí.

Po několikrát umytí hliníkových panelů může dojít ke změně jejich barvy. Tato skutečnost neopravuje

k reklamaci a •ádosti o jejich eventuální vým•inu.

**3.3** Filtry s aktivním uhlíkem slou•í k vy•ištiní vzduchu, který bude opit uveden do prost•edí. Filtry není mo•né mýt •i obnovovat a musejí být vym•idovány minimální ka•dé •tyři měsíce. Saturace aktivního uhlíku závisí na délce pou•ití odsáva•e, typu kuchyní a pravidelnosti •ištiní filtru proti mastnotám.

**3.4** O•istit pravideln•i všechny usazeniny na ventilátoru a ostatním povrchu a pou•ít k tomu hadr navlh•ený v denaturovaném lihu nebo v neutrálních, nebrusných tekutých •istících prost•edcích.

**3.5** Jestli•e je p•ístroj vybaven elektronickou •ídicí deskou (Obr.5), p•e•títe si její následní uvedené symboly:

- A = tlačítko OSV•TLENÍ**
- B = tlačítko VYPNUTO /**
- C = tlačítko PRVNÍ RYCHLOST**
- D = tlačítko DRUHÁ RYCHLOST**
- E = tlačítko T•ETÍ RYCHLOST**
- F = tlačítko •ASOV• SPÍNA•  
AUTOMATICKÉHO ZASTAVENÍ – 15  
minut**

Funkce „•asového spína•e automatického zastavení“ zp•íluje zastavení odsávání, které bude pokračovat dal•í 15 minut p•i té rychlosti, která byla v provozu ve chvíli, kdy byla zapnuta tato funkce.

## 4. BEZPECNOSTNÍ OPATRENÍ

**4.1** Vy•aduje se opatrnost, jestli•e jsou sou•asn•i v •innosti odsáva•e par a jiný ho•ák nebo tepelné za•ízení závisující na vzduchu místnosti a napájené jinou energií neelektrickou, proto•e odsáva•e par spot•ebovává vzduch z okolí, který ho•ák nebo jiné tepelné za•ízení pot•ebují ke spalování.

Negativní tlak nesmí p•ekro•it 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti.

P•i odvádění vzduchu do vnějšího prost•edí je nutné se •ídit platnými p•edpisy Vaší zemi.

### 4.2 UPOZORN•NÍ!!!

Za ur•itých okolností mohou být elektrické spot•ebi•e nebezpečné.

- A) Nprovádíte kontrolu filtrů se zapnutým spot•ebi•em**
- B) Nedotýkejte se •árovek, bylo-li za•ízení déle v chodu**

- C) Je zakázáno upravovat pokrmy manipulací p•ímého ohní pod fungujícím odsáva•em**
- D) Vyvarujte se volnému plameni, je škodlivý pro filtry a mohl by zp•ůsobit po•ár**
- E) P•i sma•ení jídel zajistíte, aby se rozpalený olej nevznítíl**
- F) P•ed provedením jakékoli údr•by vypnete p•ístroj z elektrické sítí.**

**VÝROBCE ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVÍDNOST ZA ŠKODY ZP•OSOBENÉ NEDODR•ENÍM UVEDENÝCH UPOZORN•NÍ.**

## 1. ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

**1.1 Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания.**

Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации.

## 2. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

### 2.1 Электрическое соединение

Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом:

коричневый - L - линия  
синий - N - нейтральный

Если на кабеле нет штепселя, установить штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристик.

Если вытяжка оснащена штепселем, она устанавливается, при условии, что штепсель будет доступным.

В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многополюсный выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

### 2.2 Прибор должен быть установлен на высоте минимум 650 мм от электрических контактов от газовых или смешанного типа контактов.

Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запытаваемых иной энергией кроме электрической.

### 2.3 Крепление вытяжки к стене

Просверлите отверстия **A, B, C, D** согласно высотным отметкам (рис.3).

Для различных видов монтажей закрепите винтами и расширительными пробками, соответствующими типу стены (цемент, гипскартон).

В случае, если винты и расширительные пробки

входят в комплект поставки, убедитесь, что они подходят

для стены, к которой крепится вытяжка.

Зафиксируйте соединительный фланец **Y** к вытяжке (рис.2).

Зафиксируйте скобу **Z** к стене в соответствии с отверстиями **A** (рис.4).

Повесьте вытяжку в соответствии с отверстиями **C** (рис.3).

Закрепите вытяжку в окончательное положение согласно предохранительным отверстиям **D** (рис.3).

### 2.4 Вытяжной режим

Соедините посредством трубы фланец **Y** с отверстием для выброса (только в вытяжном режиме).

Введите верхнее соединение **E** в ниже распложенное соединение **F**; повесьте оба соединения вертикально в вытяжке и закрепите нижнее соединение **F** к стене в соответствии с отверстиями **B** (рис. 3), проташите верхнее соединение **E** вверх и зафиксируйте специальными винтами в соответствии с отверстиями **G** на скобе **Z** (рис. 2), предварительно прикрепленной к стене в соответствии с отверстиями **A** (рис. 3).

Для моификации вытяжки в фильтрующий режим, требуйте у продавца угольных фильтров и придерживайтесь инструкций.

### 2.5 Фильтрующий режим

Закрепите вытяжку и оба соединения согласно инструкциям по установке прибора в вытяжном режиме.

Для установки фильтрующего соединения сослаться на инструкцию, содержащуюся в комплекте инструмента

В случае если набор инструмента не входит в комплект, закажите у продавца.

Фильтры устанавливаются на узел всасывания внутри самого вытяжного зонта, разместив их по центру и повернув под 90 углом до упора.

Воздух попадает в помещение через прорези на соединении **E**.

## 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХХОД

**3.1** Рекомендуются включить прибор перед началом приготовления пищи.

Рекомендуется оставить прибор включенным на 15 минут после завершения приготовления, чтобы обеспечить полное удаление загрязненного воздуха.

Правильная работа вытяжки зависит от



регулярности, с которой выполняется операции по обслуживанию, в особенности уход за фильтрами для жира и за угольными фильтрами.

**3.2** Фильтры для жира служат для улавливания жировых частиц, находящихся в воздухе, поэтому периодичность их засорения зависит от использования прибора. В любом случае необходимо прочистить фильтры максимум через 2 месяца, выполняя следующие операции:

- Снимите фильтры с вытяжки промойте их в водном растворе нейтрального моющего средства до растворения грязи.
- Промойте фильтры обильным количеством теплой воды и высушите их.
- Фильтры можно мыть также и в посудомоечной машине.

В связи с повторными промывками, на алюминиевых панелях могут произойти изменения по цвету. Подобной случай не является основанием для выставления претензий на замену панелей

**3.3** Угольные фильтры служат для очистки воздуха, который повторно попадает в помещение. Фильтры не моются и не используются повторно, они заменяются после максимального 4х-месячного пользования. Насыщение угля зависит от времени пользования вытяжки, вида кухни и периодичности с которой осуществляется промывка фильтров для жира.

**3.4** Часто вытирайте все отложения с вентилятора и с других поверхностей, используя ткань, смоченную в спирте-денатурате или же используя неабразивные нейтральные жидкие моющие средства.

**3.5** Если прибор оборудован электронными органами управления (рис.5 ), кнопки обозначаются следующим образом:

- A) = кнопка освещения
- B) = кнопка нулевой
- C) = кнопка первой скорости
- D) = кнопка второй скорости
- E) = кнопка третьей скорости
- F) = кнопка таймера автоматической остановки через 15 мин

**Функция «таймер автоматической остановки» задерживает отключение вытяжки, которая продолжает работу на скорости, выбранной при включении этой функции через 15 минут.**

## 4. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖОСТИ

**4.1** Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запитывающиеся иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге.

Отрицательное давление в помещении не должно превышать  
Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения.

Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

### 4.2 ВНИМАНИЕ!!!!

**В НЕОСТОРОЖНЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ БЫТОВЫЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРЫ МОГУТ БЫТЬ ОПАСНЫМИ**

- A. не пытайтесь проверить фильтры на работающей вытяжке
- B. не трогайте лампочки после продолжительной работы прибора
- C. запрещается готовить пищу на огне под вытяжкой
- D. избегайте открытого пламени, оно вредно для фильтров и создает опасность пожара
- E. держите под постоянным контролем жарящуюся пищу, так как перегретое масло может воспламениться
- F. перед любим видом техухода отключить вытяжку от электросети

**ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСОБЛЮЖДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.**

## 1. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

**1.1 Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatókat, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan.**

**Őrizze meg, mert a későbbiekben is szüksége lehet rá.**

A készüléket elszívásra (a levegőnek a külső térbe juttatására) vagy szűrőberendezésnek (a levegő belső visszaforgatására) tervezték.

## 2. FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

### 2.1 Elektromos bekötés

A termék kéteres kábellel készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékbe.

A hálózatra való bekötésnél vegyük figyelembe a huzalok színét:

BARNA = fázis

KÉK = nullafázis

Amennyiben a terméken nincs csatlakozó, szereljük rá egy, a feltüntetett műszaki adatoknak megfelelő szabályos villásdugót.

Amennyiben a terméken van csatlakozó, akkor az elszívót úgy kell felszerelni, hogy a csatlakozó elérhető helyen legyen.

Ha a készüléket közvetlenül kötjük a hálózatra, akkor iktassunk be a készülék és a hálózat közé egy legalább 3 mm-es, az áramerősségnek és az érvényes normáknak megfelelő kapcsolót.

**2.2 A készüléket villanytűzhely felett min. 65 cm-re, gáz vagy vegyes tüzelésű tűzhely felett cm-re szereljük fel. Ha két vagy több elvezető csövet kell összeszerelnünk, akkor az alsó csövet illesszük a felső belsejébe. Az elszívó csövet ne vezessük olyan kéménybe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villannyal működő berendezés égéstermékét vezeti el.**

### 2.3 Az elszívóegység falra való rögzítése

A megadott arányok betartásával hozzuk létre az **A-B-C-D** furatokat (3. ábra).

A rögzítés egyes lépéséhez a fal minőségének (pl. vasbeton, téglá, stb.) megfelelő expanziós csavarokat és tipliket használunk.

Amennyiben a készülékhez csavarokat és tipliket is mellékeltek, használatuk előtt győződjünk meg arról, hogy megfelelnek-e annak a faltípusnak, ahová a búrát kívánjuk felszerelni.

Rögzítsük az **(Y)** összekötő karimát az elszívóhoz

(2. ábra). A **(A)** furatokon keresztül rögzítsük a **(Z)** kengyelt a falhoz (4. ábra). Az elszívót az **(C)** furatok felhasználásával akasszuk a falra (3. ábra). Az elszívót rögzítsük véglegesen a **(D)** biztonsági furatokon keresztül (3. ábra).

**2.4 A készülék elszívóként való használata**  
Egy csatlakozócsővön keresztül kössük az **(Y)** karimát a kivezetőnyíláshoz (nem kell elvégezni a szűrő változat esetében).

A felső **(E)** csövet csúsztassuk az alsó **(F)** cső belsejébe; helyezzük a két csövet függőlegesen az elszívóba és az **(F)** csövet rögzítsük a falhoz a **(B)** furatokon keresztül (3. ábra), majd húzzuk felfelé a felső **(E)** csövet és rögzítsük a megfelelő csavarokkal az előzőleg a **(A)** furatok segítségével falra erősített **(Z)** kengyel **(G)** furatjaira (3. ábra). A z elszívó búrát szűrőként is használhatjuk, ha a kereskedőtől aktív szénszűrőt szerzünk be és a szűrő változat beszerelési utasításait követjük.

### 2.5 A készülék szűrőként való működtetése

Az elszívó változat beszereléséről szóló részben leírt módon szereljük be a búrát és a két csövet.

**A szűrőcsatlakozót a csomaghoz mellékel utasítás szerint szereljük fel.**

Ha a csomaghoz nem mellékeltek útmutatót, akkor rendeljük meg a kereskedőtől.

A szűrőket a búra belsejében lévő szívóegységre kell rögzíteni úgy, hogy 90°-kal kattanásig elforgatjuk. A visszaforgatott levegő az **(E)** csatlakozón létrehozott résekben jut vissza a helyiségre.

## 3. HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

**3.1** Ajánlatos a készüléket az étel minőségétől függetlenül a főzés megkezdése előtt mindig bekapcsolni

Ajánlatos a főzés befejezése után a készüléket még 15 percig működtetni, hogy az elhasznált levegőt teljes egészében eltávolítsuk.

Az elszívó hatáthos működése attól függ, hogy milyen rendszerességgel tisztítjuk a berendezést, milyen gyakran cseréljük a zsír- és az aktív szénszűrőket.

**3.1** A zsírszűrők megkötik a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használattól függően idővel eltömítik a készüléket. Éppen ezért a tűzveszély elkerülése érdekében legalább kéthavonként tisztítsuk meg a szűrőket az alábbiak szerint:

- Vegyük ki a szűrőket az elszívóból és folyékony, semleges mosószeres vízzel mossuk le a szennyeződést.
- Többször, langyos vízzel való leöblítés után hagyjuk megszáradni.

- A szűrőket mosogatógépben is tisztíthatjuk.  
Az alumíniumlemezek tisztítása színváltozást okozhat. Ez nem hiba és nem szükséges a cseréjük.

**3.3** A z aktív széniszűrő arra szolgál, hogy a visszaforgatott levegőt megtisztítsa. A szűrőket nem lehet tisztítani vagy regenerálni és legalább négyhavonta ki kell cserélni. Az aktív szén telítődése a készülék használatának gyakoriságától, az ételek milyenségétől és a zsírszűrő tisztításának gyakoriságától függ.

**3.4** Gyakorta távolítsuk el a ventilátorra és a készülékre rakódott szennyeződést, ehhez használjunk denaturált szeszbe vagy folyékony, semleges mosószerbe mártott, nem dörzshatású törlőt.

**3.5** Amennyiben a készüléken elektronikus kapcsológombok (5. ábra) találhatóak, akkor ezek magyarázata a következő:

**A = VILÁGÍTÁS**  
**B = OFF**  
**C = ELSŐ SEBESSÉG**  
**D = MÁSODIK SEBESSÉG**  
**E = HARMADIK SEBESSÉG**  
**F = LEÁLLÍTÁS AUTOMATIKUS KÉSZLELTETÉSE 15 perccel**

A "Leállítás automatikus késleltetése" megakadályozza az elszívó kikapcsolását és a búra a funkció bekapcsolásakor folyamatban levő üzembességen fog működni még 15 percet.

## 4. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

**4.1** Figyeljünk arra, hogyha nem villanynal működő és ugyanannak a helyiségnek a légtérét használó elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó esetleg kivonja a kályha vagy a tűzhely égéséhez szükséges levegőt.

A helyiség negatív nyomása 4 PA-nál nem lehet nagyobb ( $4 \times 10^{-5}$  bar).

A biztonságos működés érdekében gondoskodjunk a helyiség megfelelő levegőellátásáról.

A szennyezett levegő külső térbe való elvezetésekor tartsuk be az ide vonatkozó előírásokat.

### 4.2 FIGYELEM!!

Bizonyos körülmények között a háztartási gépek veszélyesek lehetnek.

A) Ne nyúljunk a működésben levő elszívóba!

B) Hosszabb használat után ne érintsük meg az elszívó izzóit!

C) Az elszívó alatt ne készítsünk flambírozott ételeket!

D) Kerüljük a magas láng használatát, mert rongálja a szűrőket és tűzveszélyes!

E) Ha zsírban, olajban sütünk, vigyázzunk, hogy ne hevítsük túl, mert lángra lobbannhat!

F) A készüléket mindennemű karbantartás előtt áramtalanítsuk!

**A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSÉGET NEM VÁLLALUNK.**

f = زر جهاز التوقيت للتوقف الأوتوماتيكي- بعد مدة 15 دقيقة

ان وظيفة زر جهاز التوقيت للتوقف الأوتوماتيكي هي تأخير توقف الجهاز لمدة 15 دقيقة بعد اطفائه حيث انه يعمل على ان يستمر اشتغال الجهاز بنفس السرعة عند الاطفاء لهذه المدة.

#### تنبيهات للامان

لا يجب تشغيل هذا الجهاز (الشفاف) الممتص للهواء مع حارق او موقد في نفس الوقت؛ حيث ان كل منهما يعمل بطاقة مختلفة عن الطاقة الكهربائية و يحتاجا في تشغيلهما للهواء المحيط والذي يمتصه هذا الجهاز الشفاف

لا يجب ان يتجاوز الضغط السلي في المكان المحيط - 4 با ( )

ضغط المحيط الجوي  $4 \text{ Pa } (0.04 \times 10^{-3} \text{ bar})$

لتشغيل سليم يجب تزويد المكان بالتهوية المناسبة

لتصريف الهواء للخارج يرجى مرعاة التعليمات المحلية للسارية في بلادكم

#### 4.2 تحذير

في ظروف معينة يمكن ان تكون الاجهزة الكهربائية خطيرة :

( ا ) لا تحاول فحص الفلتر اثناء اشتغال الجهاز الشفاف.

(ب) لا تلمس المصاييح بعد استعمال مطول للجهاز

(ت) ممنوع الظهى بالشعلة تحت الجهاز

(ث)تجنب الشعلة الحرة اذ انها مضره بالفلترات و تشكل خطرا

في تسبب الحرائق

(ج) راقب بصفة مستمرة الاطعمة المغلية لتجنب احتراق الزيت

الفاطر التسخين

(ح) قبل القيام باى عملية صيانة يجب فصل الجهاز من الشبكة

الكهربائية

لا يتحمل المنتج اية مسؤولية عن الاضرار الممكنة و

الناجمة عن عدم احترام ما سبق ذكره من التعليمات و

الارشادات الفنية .

بالوصلة Z (شكل 2) التي تم توصيلها سابقا بالحائط من خلال  
الثقوب C (شكل 3)  
على كل حال لتجنب اى اخطار او احتمال وقوع حوادث فانه  
من الضروري تنظيف تلك الفلتر بعد شهرين على الاكثر وذلك  
بتطبيق العمليات التالية:

لتحويل هذا الجهاز من جهاز شفط لمص الهواء وتصريفه  
الى الخارج الى جهاز فلتر لتنقية الهواء واعادة دوراته الى  
لداخل يجب ان تطلب من البائع الفلترات التي تعمل بالكربون  
الفعال ثم اتبع تعليمات التركيب للجهاز كفلتر لتنقية الهواء.

الجهاز الفلتر المنقى  
شطفها جيدة بماء دافى تم تركها تجف.

تركيب الجهاز و الوصلتين كما هو مذكور فى الجزء الخاص  
بتركيب الجهاز - ك شفط لمص الهواء و تصريفه للخارج -  
يمكن غسل الفلترات فى غسالة الاواني

بعد تكرار عملية غسل لوحات الالومنيوم ؛ سىلاحظ تغير  
لونها؛ لكن هذا لا يمنح الحق للمطالبة باستبدال هذه اللوحات  
بلوغ طقطقة الانقطاع (CLICK)

يتم اعادة تصريف الهواء الى المحيط الداخلى من خلال  
الفتحات الموجودة على الوصلة E

ان الفلترات بالكربون الفعال تستعمل لتنظيف الهواء الذى يعاد  
تصريفه ؛لا يمكن غسل هذه الفلترات و لا يمكن اعادة  
استعمالها اذ يجب تغييرها كل اربعة اشهر كحد اقصى .تتوقف  
حالة تشبع الكربون الفعال عادة على الاستعمال المتمادى  
للجهاز ، و على نوع المطبخ ، و كذلك على الانتظام فى تنظيف  
الفلتر المضاد للدهون

الاستعمال و الصيانة

نوصى بتشغيل الجهاز قبل الشروع فى طبخ اى نوع من  
انواع الطعام

قم بانتظام باذالة الحثالات المترسبة حول المروحة و  
المسحات الاخرى مستعملا قطعة مبللة بكحول او مواد منظفة  
سائلة ، محايدة و غير كاشطة

نوصى بترك الجهاز مشغولا لمدة 5 دقائق بعد الانتهاء من  
طبخ الطعام لتصريف الهواء العادم تصريفا تاما

وإذا كان الجهاز مزود بمجموعة أزرار الكروية (شكل 5) فيرمز إليها على النحو التالي:

A = زر الاضاءة

B = زر الأطفاء

C = زر السرعة الاولى

D = زر السرعة الثانية

E = زر السرعة الثالثة

ان حسن اشغال الجهاز مرهون بالمواظبة على عملية الصيانة  
و بالخصوص صيانة الفلترات المضادة للدهون و الفلتر  
بالكربون الفعال

إذا تم استعمال انبوب توصيل مكون من جزئين أو أكثر يجب أن يكون الجزء العلوي خارج الجزء السفلي

لا يجب توصيل هذا الجهاز بالانبوب يجري به هواء ساخن أو يكون مستعملاً لتصريف ادخنة الاجهز التي تعمل بطاقة مختلفة عن الطاقة الكهربائية.

### تركيب الجهاز على الحائط

اتباع الثقوب A-B-C-D مع مراعاة المسافات كما في (شكل 3)

في التركيبات المختلفة يراعى استخدام براغي (مسامير) وشرائح ملائمة لنوع الجدار (على سبيل المثال اسمنت مسلح أو ورق مقوى بالجبس الخ)

في حالة تزويد البراغي والشرائح من المنتج مع الجهاز يجب التأكد من انها ملائمة لنوع الجدار الذي يركب فيه الجهاز

تثبيت الحامل الحلزوني Y بالجهاز ( شكل 2)

تثبيت الوصلة Z بالحائط من خلال الثقوب C

تعلق الجهاز بالحائط باستخدام الثقوب A

تثبيت الجهاز بصفة دائمة باستخدام ثقوب الامان B

النوع الشفاط المستخدم لمص الهواء و تصريفه للخارج

وصل الحامل الحلزوني Y بالانبوب تصريف الهواء عن طريق انبوب توصيل

( لا تنفذ هذا في الفلتر - النوع المنقى )

ادمج الوصلة الفوقية E داخل الوصلة التحتية F :علق كل من الوصلتين عمودياً بالجهاز مثبتاً الوصلة التحتية F بالحائط مستخدماً الثقوب D كما في (شكل 3) بتوجيه الوصلة الفوقية F الى الاعلى وثبتها من خلال البراغي الخاصة بها في الثقوب G

اقرأ بانتباه محتوى هذا الكتيب إذ انه يمدك بمعلومات هامة خاصة بامن وسلامة التركيب والاستعمال و الصيانة احتفظ بهذا الكتيب للحصول على أى استشارات اضافية

لقد تم تصميم هذا الجهاز كغطاء مطبخ - شفاط- لامتناسص الهواء (و تصريفه للخارج) او فلتر لتنقية الهواء (و اعادة دورانه للداخل)

### تعليمات للتركيب

#### التوصيل الكهربائي

ان هذا الجهاز مصنوع بدرجة II لذلك لا يجب توصيل أى سلك كهربائي (كابل) بالأرض

و يجب ان يتم التوصيل بالشبكة الكهربائية على النحو التالي :

البنى ١ = خط

الازرق ٦ = متعادل

في حالة عدم وجوده ، يجب تركيب مؤشر على السلك لضبط الجهد كما هو مذكور في الخصائص الفنية ؛ اما إذا كان الجهاز مزود بهذا المؤشر يجب ان يكون في متناول اليد

في حالة التوصيل المباشر بالشبكة الكهربائية يجب ان يوضع ما بين الجهاز و الشبكة مفتاح كهربائي متعدد الأقطاب - مناسباً للجهد و مطابقاً للقوانين السارية - بفرجة لا تقل عن 3 مم بين التوصيلات

### تنبيهات

يجب تركيب الجهاز على ارتفاع لا يقل عن 650 مم من الافران الكهربائية ولا يقل عن 750 مم من الافران المشتعلة بالغاز او الافران المختلطة

